

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 64 (1946)
Heft: 67

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nr. (081) 216 00
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.60; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 20 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 5.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone n° (081) 216 00
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 60; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 20 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 5 fr. 30.

Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir diejenigen Abonnenten, welche das Blatt für 1, 2 oder 3 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 31. März abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gef. beachten zu wollen und vor Ende des Monats auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

DIE ADMINISTRATION.

Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2 ou 3 mois viendront à échéance le 31 mars. Ils recevront ces jours du bureau des postes une note pour le renouvellement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Nous rappelons que pour le service interne suisse les abonnements peuvent être pris seulement aux bureaux de poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée à la poste.

L'ADMINISTRATION.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EVD über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit dem Sterlinggebiet. Ordonnance du DEP concernant le service des paiements avec la zone sterling. Ordinanza del DEP concernente il servizio dei pagamenti con la zona della sterlina.

Weisung der Handelsabteilung des EVD betreffend die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit dem Sterlinggebiet. Instructions de la Division du commerce du DEP concernant la décentralisation du service des paiements avec la zone sterling. Istruzioni della Divisione del commercio del DEP concernenti il decentramento del servizio dei pagamenti con la zona della sterlina.

Verfügung des EVD über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit Norwegen. Ordonnance du DEP concernant le service des paiements avec la Norvège. Ordinanza del DEP concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e la Norvegia.

Verfügung des EVD über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit Holland. Ordonnance du DEP concernant le service des paiements avec les Pays-Bas. Ordinanza del DEP concernente il servizio dei pagamenti con i Paesi Bassi.

Verfügung Nr. 17 M des KIAA betreffend Aufhebung der Bewirtschaftung von Blei. Ordonnance n° 17 M de l'OGIT concernant l'abolition de la réglementation relative au plomb. Ordinanza N. 17 M dell'UGIL concernente l'abrogazione del disciplinamento del piombo.

Buntmetalle (Mitteilung der Sektion für Metalle des KIAA). Métaux non ferreux (communiqué de la Section des métaux de l'OGIT). Metalli non ferrosi (comunicato della Sezione dei metalli dell'UGIL).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 48 3%-Obligationen Kanton Bern, 1895 (und nicht 1885 wie in den beiden ersten Publikationen angegeben), zu nominal Fr. 500, Nrn. 291, 901, 7692, 14358, 18919, 21962, 29101, 26360, 35663/4, 35668, 44791, 47071, 47073, 47090, 47170, 47171, 47174, 48480, 57919, 59537, 60801, 70606/9, 72269/70, 74842, 81610/15, 83621, 84201/6, 91980/3, 96405/6, mit Coupons per 1. Juli 1939 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 141^a)

Bern, den 4. März 1946.

Richteramt Bern,
der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Es wird vermisst der Eigentümer-Schuldbrief vom 7. Februar 1933, Grundbuchbelege Serie I, Nr. 8378, von Fr. 2000, lastend im II. Rang auf Leubringen-Grundbuch Nr. 596 und in I. Pfandstelle auf Leubringen-Grundbuch Nr. 622, beide Grundstücke dem Albert Roth, Landwirt, in Maggingen, gehörend.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, denselben innert der Frist eines Jahres, von der ersten Publikation an gerechnet, dem Richter vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (W 149^a)

Biel, den 20. März 1946.

Der Gerichtspräsident I:
E. Frey.

Der allfällige Inhaber des vermissten Schuldbriefes für Fr. 7000, datiert den 14. März 1924, lautend auf Frau Marie Wegmann-Steiner, in Wallisellen, zugunsten des Heinrich Schneebeli, Gewerbeschullehrer, in Oerlikon, datiert 14. März 1924, lastend im 2. Rang auf der Liegenschaft Kataster-Nr. 456, 457 und 459 in Wallisellen, wird hiermit aufgefordert, diesen Titel innert eines Jahres, von heute an, der Bezirksgerichtskanzlei Bülach vorzulegen, ansonst er als kraftlos erklärt würde. (W 150^a)

Bülach, den 20. März 1946.

Namens des Bezirksgerichtes Bülach,
der Gerichtsschreiber: Dr. Pfister.

Par ordonnance du 19 mars 1946, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine à Fribourg a décidé l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler les bons de caisse de la Banque Weck, Aeby et Cie, à Fribourg, n° 8842 de fr. 500, et n° 8843 de fr. 1000, au porteur, au 3/4 %, échus depuis le 7 octobre 1942.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ces titres d'avoir à les produire au greffe du tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 151^a)

Fribourg, le 20 mars 1946.

Le président: Xavier Neuhaus.

Le détenteur inconnu de 295 actions, au porteur, de fr. 100 chacune, de la Nestlé and Anglo-Swiss Holding Company Limited, à Vevey, avec bon d'amortissement, coupons 3 et suivants attachés à l'action et au bon, avec certificat Unilac Inc. joints, portant les numéros suivants:

Titres unitaires: 414143, 415733, 415734, 415735 à 415744, 415785, 415786, 415799, 415800, 416878 à 416881, 416885, 417401 à 417435, 417436 à 417447, 417470 à 417485, 417486 à 417488, 512352, 552403.

Titres de 5 actions: 109601 à 109610, 112876 à 112880, 151771 à 151775, 244321 à 244325, 244326 à 244330, 244361 à 244365, 244366 à 244370, 244371 à 244375, 258961 à 258965, 264231 à 264235, 264236 à 264240, 264501 à 264505, 264506 à 264510, 264526 à 264530, 264531 à 264535, 264536 à 264540, 264541 à 264545, 264546 à 264550, 264551 à 264560, 264561 à 264565, 289846 à 289850, 289851 à 289860, 289861 à 289865.

Titres de 25 actions: 11726 à 11750, 24326 à 24350, 24351 à 24375, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal du district de Vevey dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 118^a)

Vevey, 18 février 1946.

Le président: Paschoud.

Kraftloserklärungen — Annulations

Es wird vermisst: 8%-Obligation Nr. 457 A, Fr. 2000, der Aargauischen Hypothekenbank Brugg, mit Semestercoupons per 30. Juni 1942 bis und mit 31. Dezember 1944. Nachdem diese Obligation innert öffentlich bekanntgemachter Frist von niemandem vorgewiesen wurde, wird dieselbe, inklusive die erwähnten Semestercoupons, als nichtig und kraftlos erklärt. (W 145)

Brugg, den 15. März 1946.

Das Bezirksgericht.

Handelsregister - Registro du commerce - Registro di commercio**Zürich — Zurich — Zurigo**

18. März 1946. Metalle, Mineralien usw.

Metallogen A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1946, Seite 170), Handel mit Metallen, Mineralien usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 7. März 1946 wurde das Grundkapital von Fr. 75 000 durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 500 auf Fr. 100 000 erhöht, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert. Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt Alfred Engisch-Wetter, von Renan (Bern), in Murgenthal (Aargau).

18. März 1946.

Texis société anonyme textile Zurich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1943, Seite 1161). Durch Beschlüsse der Generalversammlungen vom 6. und 13. März 1946 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die bisher eingetragenen Tatsachen erfahren dadurch folgende Aenderungen: Der Sitz der Gesellschaft ist nach Winterthur verlegt. Die Firma lautet « Afih » Aktiengesellschaft zur Förderung von Handel u. Industrie (« Afih » Société anonyme de Développement Industriel et Commercial). Zweck der Gesellschaft ist die Beteiligung an Handelsgeschäften und Industrien jeglicher Branche, Entwicklung, Erwirkung, Erwerb und Verwertung von Patenten jeder Art, Handel mit Waren beliebiger Art. Geschäftsdomizil: Untertor 30, in Winterthur 1 (Bureau Dr. R. Hofmann).

18. März 1946.

INDEP Treuhand- und Revisions-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1945, Seite 734). Max Baumer ist zum stellvertretenden Direktor ernannt worden. Er führt an Stelle der Prokura nun Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

18. März 1946. Bankgeschäft.

Wohl & Landau, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1940, Seite 1321), Bankgeschäft. Der Gesellschafter Roman Landau wohnt in Rio de Janeiro. Das Geschäftslokal befindet sich Bahnhofstrasse Nr. 110, in Zürich 1.

18. März 1946.

Schoeller, Bleckmann & Cie. Stahlhaus, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 295 vom 15. Dezember 1944, Seite 2754). Die Prokura von Pius Wick ist erloschen.

18. März 1946. Fahrradbestandteile, kunstgewerbliche Holz- und Schmiedeartikel usw.

A. Leuthold, in Zürich (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1945, Seite 1786), Vertrieb von Fahrradbestandteilen en gros. Einzelprokura ist erteilt an Ernst Hotz, von und in Hinwil. Der Geschäftsbereich wurde erweitert auf Engrosverkauf von kunstgewerblichen Holz- und Schmiedeartikeln sowie Kleinmöbeln.

18. März 1946. Radio- und elektrotechnische Apparate usw.

H. Frey, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johann Alfred Frey, von Niedererlinsbach (Solothurn), in Zürich 6. Handel mit Radio- und elektrotechnischen Apparaten; Reparaturwerkstätte. Tramstrasse 7.

18. März 1946. Elektrische Installationen.

Walter Gujer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Gujer, von Zürich, in Zürich 11. Ausführung elektrischer Installationen. Magdalenenstrasse 3.

18. März 1946. Maschinen usw.

Transmag A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. März 1946 eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation, den Handel mit und Export/Import von Maschinen, technischen Apparaturen und maschinellen Bestandteilen aller Art, insbesondere von Spezialpressen, sowie die Verwertung von in dieses Gebiet einschlagenden Patenten. Sie kann sich ferner an ähnlichen Fabrikations- und Handelsunternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 80 000. Es ist eingeteilt in 80 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt von Hans Weiss, von und in Zürich, fertige hydraulische Pressen, Pressenbestandteile, diesbezügliche Patentrechte, Werkzeuge, Modelle und Büromöbel gemäss Inventar vom 28. Februar 1946 zum Uebnahmepreis von Fr. 57 792. Auf Anrechnung an diesen werden Hans Weiss 30 voll liberierte Aktien der Gesellschaft zuerkannt. Der Rest von Fr. 27 792 wird Hans Weiss gutgeschrieben. Ausserdem werden Hans Weiss Fr. 2 394.80 für gemäss Aufstellung vom 28. Februar 1946 zugunsten der Gesellschaft gemachte Barauslagen gutgeschrieben. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Hans Weiss, von und in Zürich. Domizil: Tödistrasse 36, in Zürich 2 (eigenes Lokal).

Bern — Berne — Berna**Bureau Bern**

Berichtigung.

Alfred Auguste Schär, in Bern (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1946, Seite 806.) Das letzte Zitat lautet richtig: SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1945, Seite 1895.

Bureau de Courtelary

27 février 1946. Outils pour l'horlogerie.

H. Chatelain, à Tramelan-Dessus. Le chef de la maison est Henri Chatelain, de et à Tramelan-Dessus. Fabrication d'outils pour l'horlogerie. Rue Neuve 4.

Bureau de Delémont

16 mars 1946. Montres.

Jura Watch Co, Delémont, à Delémont, société anonyme (FOSC. du 8 juin 1944, n° 182, page 1285). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 2 mars 1946, la société a révisé ses statuts. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur les points suivants: Les actions, antérieurement au porteur, sont transformées en actions nominatives. Le capital social de fr. 60 000 est entièrement libéré. Le conseil d'administration se compose d'au moins trois membres. Jean-Frédéric Gerber, directeur et président du conseil d'administration, est décédé; Gustave Riat et Berthe Gerber-Petitnat, membres de ce conseil, sont démissionnaires. Leurs signatures sont radiées. Sont nommés administrateurs: Pierre Billieux, de Alle, à Berne, président; René Gerber, secrétaire, et Jean Gerber, ces deux

derniers de Langnau (Berne), à Delémont. Sont nommés administrateurs-délégués: René Gerber et Jean Gerber, prénommés. Leur signature de fondateurs de pouvoir est radiée. La société est engagée par la signature collective de René Gerber et de Jean Gerber ou de l'un de ceux-ci avec le fondé de procuration Jean Wittwer.

Bureau Fraubrunnen

16. März 1946.

Wohlfahrtsfonds der Papierfabrik Utzenstorf, in Utzenstorf, Stiftung (SHAB. Nr. 289 vom 8. Dezember 1914, Seite 2698). Durch Beschluss des Verwaltungsrates der «Papierfabrik Utzenstorf» vom 30. Januar 1946 wurde die Stiftungsurkunde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 14. Februar 1946 abgeändert. Zweck der Stiftung ist die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Angestellten und Arbeiter der «Papierfabrik Utzenstorf», und im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen; Auszahlung von Beiträgen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsheimen oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals der Arbeitgeberin. Die Verwaltung der Stiftung wird einem Stiftungsvorstand von 5 Mitgliedern und 2 Ersatzmännern übertragen. 3 Mitglieder und 1 Ersatzmann werden vom Verwaltungsrat der «Papierfabrik Utzenstorf» und 2 Mitglieder und 1 Ersatzmann von der Gesamtheit der Angestellten und Arbeiter der «Papierfabrik Utzenstorf» gewählt. Die Prüfung der Rechnung erfolgt durch einen Rcvisor, welcher durch den Verwaltungsrat der «Papierfabrik Utzenstorf» ernannt wird. Der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär führen kollektiv zu zweien die Unterschrift. Es sind gewählt als Präsident Otto Würzler, als Vizepräsident Siegfried Aeschbacher und als Sekretär Franz Walter Hirt, alle bisher. Die übrigen Tatsachen bleiben unverändert.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

12 mars 1946.

Banque Populaire Suisse, agence à Saignelégier (FOSC. du 28 janvier 1943, n° 22, page 222), société coopérative avec siège principal à Berne. Le droit à la signature pour la direction générale et tous les sièges est éteint à l'égard de Hans Pfister, président du conseil d'administration, par suite de décès, et du Dr Alfred Wegelin, jusqu'ici secrétaire général, du fait de sa nomination comme directeur du siège de St-Gall. En leur lieu et place ont été nommés comme président du conseil d'administration le professeur Dr Werner von Steiger, de et à Berne, et comme secrétaire général et directeur: Ulrich Kapp, de Bâle, à Berne, jusqu'ici vice-directeur auprès de la direction générale. Le président Werner von Steiger signe pour la direction générale et tous les sièges collectivement avec une autre personne autorisée. Il n'y a pas de modification dans l'étendue du droit à la signature du directeur Ulrich Kapp, qui signe, comme jusqu'ici, pour la direction générale et tous les sièges.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

18. März 1946.

Käsergenossenschaft Bleiken, in Bleiken (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1938, Seite 879). Diese Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 7. März 1942 ihre Statuten revidiert und sie dem neuen OR angepasst. Der Zweck ist die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Mitteilungen erfolgen durch Umbieten oder schriftlich, die Bekanntmachungen im Amtsanzeiger von Konolfingen und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, auch im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 Mitgliedern, nämlich Präsident, Vizepräsident/Kassier und Sekretär. Diese zeichnen kollektiv zu zweien. Der Präsident Alfred Gerber ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Ernst Liechti, von Landiswil, in Bleiken. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Bureau Trachselwald

18. März 1946.

Mosterei Huttwil, in Huttwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 25 vom 30. Januar 1941, Seite 203). Im Vorstand sind folgende Aenderungen eingetreten: an Stelle des Gottfried Ammon wurde zum Präsidenten gewählt Ernst Steffen, von und in Huttwil, bisher Vizepräsident. Der bisherige Präsident Gottfried Ammon, von Herzogenbuchsee, in Huttwil, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Es zeichnen Präsident oder Vizepräsident mit dem Sekretär kollektiv zu zweien oder der Prokurist mit einem zeichnungsberechtigten Vorstandsmitglied auch kollektiv zu zweien.

Uri — Uri — Uri

10. Februar 1946.

Luftseilbahn-Genossenschaft «Kinzig», in Bürglen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Erstellung und den Betrieb einer konzessionierten Luftseilbahnanlage (für Personen- und Warentransport) von Brügg gegen das Kinziggebiet. Die Anlage soll in erster Linie im Sinne der Gebirgshilfe den Bergbauern und möglichst weiten Berggebieten dienen, insbesondere auch den Schulbesuch der Kinder ermöglichen und im weitern Sinne auch für Touristen benützlich sein. Die Satzungen datieren vom 27. Januar 1946. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 400. Die Genossenschafter haften persönlich und solidarisch subsidiär für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Ausserdem besteht eine persönliche Nachschusspflicht der Genossenschafter zur Deckung von Bilanzverlusten, welche pro Kopf zu berechnen ist. Die Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen durch Zirkular, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 7 Mitgliedern. Die Genossenschaft wird vertreten durch die Unterschrift des Präsidenten oder des Vizepräsidenten kollektiv mit dem Sekretär zu zweien. Präsident ist Alois Arnold; Vizepräsident: Alfred Arnold; Sekretär: Franz Imhof; alle von und in Bürglen (Uri).

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

18. März 1946. Textilien, Stahlspänegewebe usw.

Werner Straumann, in Stans. Inhaber der Einzelfirma ist Werner Straumann, von Lostorf, in Stans. Handel mit «Keil»-Stahlspänegewebe, ferner mit chemisch-technischen Produkten und mit Textilien.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

18. März 1946. Uhren.

Ebosa S.A., in Grenchen, Fabrikation von und Handel mit Uhren und Uhrenbestandteilen (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1945, Seite 1631). Das Aktienkapital von Fr. 200 000 ist nun voll einbezahlt.

Appenzell-ARh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

16. März 1946.

Bäckerei-Conditorei E. Schläpfer, in Herisau. Inhaber dieser Firma ist Ernst Schläpfer, von Trogen, in Herisau. Bäckerei und Konditorei. Oberdorfstrasse 6.

Graubünden — Grisons — Grigioni

18. März 1946. Finanzierungen.

Hans Gelser, in Arosa, Finanzierungen (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1937, Seite 1694). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

18. März 1946. Gärtnerei.

Gebrüder Künzler, in Thun, Gärtnerei (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1943, Seite 1155). Diese Firma ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Ernst Künzler », in Thun.

18. März 1946. Gärtnerei.

Ernst Künzler, in Thun. Inhaber dieser Firma ist Ernst Künzler, von Walzenhausen (Appenzell-ARh.), in Thun. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Gebrüder Künzler », in Thun. Gärtnerei. Heizenbergstrasse 210.

18. März 1946. Gärtnerei usw.

Albert Künzler, in Thun. Inhaber dieser Firma ist Albert Künzler, von Walzenhausen (Appenzell-ARh.), in Thun. Gärtnerei, Blumengeschäft und Samenhandlung. Poststrasse 62.

Aargau — Argovie — Argovia

18. März 1946.

Allgemeine Aargauische Ersparniskasse, in Aarau, mit Filialen in Frick unter der Firma **Allgem. Aarg. Ersparniskasse Filiale Frick**, in Muri unter der Firma **Allgemeine Aargauische Ersparniskasse Filiale Muri**, und in Zofingen unter der Firma **Allgemeine Aargauische Ersparniskasse, Filiale Zofingen** (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1941, Seite 507). Joseph Meyer-Märky, Präsident, ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An seiner Stelle wurde zum Präsidenten gewählt der bisherige Vizepräsident Hermann Henz, von und in Aarau. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt: Alfred Oehler, von und in Aarau (bisheriges Vorstandsmitglied). Präsident und Vizepräsident führen Kollektivunterschrift sowohl für den Hauptsitz Aarau als auch für die Filialen in Frick, Muri und Zofingen. Der Vizepräsident der Filialkommission Muri, Armin Kung, von und in Aarau, führt Kollektivunterschrift für die Filiale Muri. Die Unterschrift des Adolf Woodtli, Vizepräsident der Filialkommission Zofingen, ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten der Filialkommission Zofingen wurde gewählt: Friedrich Künzli, von Strengelbach, in Murgenthal. Er führt Kollektivunterschrift für die Filiale Zofingen. Neu in den Vorstand wurde gewählt: Dr. Gustav Adolf Frey, von und in Aarau. Er führt die Unterschrift nicht.

18. März 1946.

Bruggger Ferlenerversorgung, in Brugg. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. März 1946 eine Stiftung. Ihr Zweck ist, Kindern, vornehmlich erholungsbedürftigen, deren Eltern in Brugg wohnen, Ferienaufenthalt zu ermöglichen. Einziges Organ ist der aus 5 bis 20 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident kollektiv mit je einem Mitglied des Ausschusses des Stiftungsrates. Präsident ist Paul Etter, von Birwinken; Mitglieder des Ausschusses sind: Oskar Leder, von Oberflachs, Kassier, und Frieda Meier-Giger, von Brugg, Aktuarin; alle wohnhaft in Brugg. Domizil: beim Präsidenten, Schulhausplatz 6.

18. März 1946.

E. Sidler-Andermatt Gasthof z. Herberge Teufenthal (Aarg.), in Teufenthal (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1943, Seite 2131). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

18. März 1946. Kunstharz-Presserei usw.

« **RIWISA A.G.** » **Hägglingen**, in Hägglingen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 11. März 1946 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Kunstharz-Presserei, die Fabrikation von Kunstharzartikeln aller Art, den Handel mit solchen oder ähnlichen Produkten. Die Gesellschaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital ist voll einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Adolf Wirth-Blunski, von und in Hägglingen, als Präsident; Josef Sax-Koch, von Büttikon, in Hägglingen, und Martin Richner-Wirth, von und in Hägglingen. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Dottikerstrasse.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Berichtigung.

W. Glutz, in Weinfelden, Möbelpolsterei und Innenausbau (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1946, Seite 360). Beim Firmainhaber handelt es sich um Walter Glutz junior (geboren 1923), nicht um Walter Glutz senior.

19. März 1946. Chemisch-technische Produkte usw.

G. Stampfli, in Felben. Inhaber der Firma ist Gustav Stampfli, von Aeschi (Solothurn), in Felben. Der Firmainhaber lebt mit seiner Frau, Anna geborene Wegmann, in Gütertrennung. Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, Seifen und Waschmitteln.

19. März 1946.

F. Lorenz, Möbelfabrik, in Fischingen (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1944, Seite 147). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

19. März 1946.

Fürsorgefonds der Firma J. G. Stäheli, in Amriswil (SHAB. Nr. 304 vom 31. Dezember 1942, Seite 2980). Artikel 1 der Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 12. März 1946 ergänzt. Die publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

19. März 1946. Kolonialwaren.

Werner Zwicky, in Bischofszell, Kolonialwaren en détail und mi-gros (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1924, Seite 1221). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

19. März 1946. Kolonialwaren.

Frau Laura Zwicky, in Bischofszell. Inhaberin der Firma ist Witwe Laura Zwicky, von Kerenzen (Glarus), in Bischofszell. Kolonialwarengeschäft. Hofplatz, zum Lindenhof.

19. März 1946.

Elektrizitätsgenossenschaft Buhrüti, in Buhrüti-Salmsach (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1934, Seite 560). An Stelle von Albert Stäheli und Heinrich Nagel wurden neu gewählt: Robert Schläpfer, von Wald (Appenzell-ARh.), in Oberbuhrüti, als Präsident, und Andreas Gantenben, von Grabs (St. Gallen), in Praliswinden-Egnach, als Kassier. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident/Aktuar und der Kassier je zu zweien. Die Unterschriften von Albert Stäheli und Heinrich Nagel sind erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

18 marzo 1946. Vini, coloniali.

Capazzoli Livio, in Bellinzona. Titolare di questa ditta individuale è Livio Capazzoli, fu Pietro, da ed in Bellinzona. Vini all'ingrosso e coloniali A Ravechia casa propria.

18 marzo 1946. Pittore-verniciatore.

Grossi Rocco, in Monte Carasso. Titolare di questa ditta individuale è Rocco Grossi, di Silvestre, da ed in Monte Carasso. Pittore-verniciatore.

Ufficio di Lugano

18 marzo 1946. Coloniali, vini.

D. Finardi, con sede a Lugano. Titolare è Desiderio Finardi, fu Vittorio, cittadino italiano, domiciliato a Lugano. Coloniali e vini all'ingrosso. Via Trevano 31.

Distretto di Mendrisio

18 marzo 1946. Spedizioni, ecc.

Giovanni Im Obersteg & C. Società Anonima, succursale a Chiasso, spedizioni, trasporti internazionali ed emigrazione (FUSC. del 15 novembre 1945, n° 269, pagina 2820), con sede principale a Basilea. Paolo Oberer, di Pratteln, in Birsfelden (già membro), è stato nominato delegato del consiglio di amministrazione, con firma collettiva a due, come precedentemente.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

18 mars 1946.

Société Vaudoise de Pharmacie, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 18 mars 1936). Théophile Gaillard, président, et André Buhner, secrétaire, sont démissionnaires et leurs signatures radiées. La société est désormais engagée par la signature collective du président, Jacques Rey, d'Oulens sur Lucens, à Lausanne, et Jean Dubugnon, de Gimel (Vaud), à Aubonne, secrétaire. Bureau transféré: Avenue de Chailly 5 (chez le président).

18 mars 1946. Placements, gérances.

Soplat S.A., à Lausanne, placements et gérance de fonds (FOSC. du 27 décembre 1937). L'administrateur Edwin Wüger est démissionnaire; sa signature est radiée. Sont nommés administrateurs: Pierre Bonnard, de Nyon et Arnex sur Nyon, président, et Gustave-Adolphe Schaefer, de Stein (Argovic), les deux à Lausanne; ils engagent la société par leur signature collective. Bureau transféré: Place St-François 2 (à la Société Fiduciaire Lcmano).

18 mars 1946.

Nettoyage Express S.A., à Lausanne (FOSC. du 17 novembre 1945, page 2848). Les pouvoirs du curateur Samuel Löh sont éteints et sa signature radiée. Il est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

18 mars 1946.

Société Immobilière « La Favorite », à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 21 mars 1944, page 672). Nathalie Fiffel, de Genève et Coire, à Pully, est nommée administratrice sans signature; elle est nommée fondée de pouvoir avec signature individuelle. Louis Fiffel, administrateur inscrit, est nommé président. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Louis Fiffel ou de la fondée de pouvoir Nathalie Fiffel.

18 mars 1946.

Société Immobilière Sévigné, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 21 mars 1944, page 672). Nathalie Fiffel, de Genève et Coire, à Pully, est nommée administratrice sans signature; elle est également nommée fondée de pouvoir avec signature individuelle. Louis Fiffel, administrateur inscrit, est nommé président. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Louis Fiffel ou de la fondée de pouvoir Nathalie Fiffel.

18 mars 1946.

Coiffeur de la Gare S.A., à Lausanne (FOSC. du 24 septembre 1935). Suivant procès-verbal authentique du 26 décembre 1945, la société a décidé sa dissolution. L'actif et le passif sont repris par la maison « A. Scheuch », à Lausanne. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

18 mars 1946. Salon de coiffure, etc.

A. Scheuch, à Lausanne. Le chef de la maison est Adolphe Scheuch, de Pfyen (Argovie), à Lausanne, qui reprend l'actif et le passif de la maison « Coiffeur de la Gare S.A. », à Lausanne, radiée. Exploitation d'un salon de coiffure, sous l'enseigne « Coiffeur de la Gare », ainsi que l'achat, la vente de tous objets de parfumerie. Petit Chêne 36 et Place de la Gare 1.

18 mars 1946. Spiritueux, etc.

F. Siegenthaler Société Anonyme, à Lausanne, importation, fabrication, commerce de spiritueux, etc. (FOSC. du 29 juin 1944, page 1462). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 mars 1946, la société a décidé de porter son capital de fr. 75 000 à fr. 100 000 par l'émission de 10 nouvelles actions nominatives de fr. 2500, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est de fr. 100 000, divisé en 40 actions nominatives de fr. 2500, entièrement libérées.

18 mars 1946.

Banque Populaire Suisse, succursale à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 3 juillet 1943, page 1531), avec siège principal à Berne. Les pouvoirs du président Hans Pfister, décédé, et du secrétaire général Alfred Wegelin, nommé directeur de la succursale de St-Gall, sont éteints et leurs signatures radiées. Werner von Steiger, de et à Berne, est nommé président du conseil d'administration. Ulrich Kapp, de Bâle, à Berne, jusqu'ici vice-directeur de la direction générale, est nommé secrétaire général. Le président et le secrétaire général engagent la direction générale et les succursales en signant collectivement avec une autre personne autorisée à signer.

18 mars 1946. Entreprise de bâtiment, etc.

Société anonyme Pizzera & Cie, succursale de Lausanne, à Lausanne, entreprise de bâtiment et travaux publics (FOSC. du 23 janvier 1936), avec siège principal à Neuchâtel. Sont nommés: André Cornaz, de Faoug, à Lausanne, en qualité de directeur commercial; Roland Baillif, d'Ormont-Dessus, à Ronens, en qualité de directeur technique, et Ferdinand Binaghi, de Ste-Croix, à Lausanne, en qualité de directeur d'entreprise. La succursale est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Joseph Pizzera, inscrit, ou par la signature d'André Cornaz, signant collectivement avec Roland Baillif ou avec Ferdinand Binaghi.

18 mars 1946.

Société immobilière Mont Charmant C, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 15 novembre 1943). L'administrateur Charles Trivelli est démissionnaire; sa signature est radiée. Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Place Saint-François 3 (Banque Galland et Cie S.A.).

Bureau de Morges

18 mars 1946. Hôtel, etc.

Siegfried Volet, à St-Sulpice. Le chef de la maison est Siegfried-Albert Volet, de Châtillens et Les Thioleyres, à St-Sulpice (Vaud). Exploitation de l'Hôtel-restaurant Bellevue-Terrasse. (Inscription faite d'office conformément à l'article 57, alinéa 4, de l'ORC.)

18 mars 1946.

Société des Usiniers de la Morges, à Morges, société coopérative (FOSC. du 10 juin 1942, n° 131, page 1305). Dans son assemblée générale du 30 septembre 1945, cette société a nommé président Ernst Bovey, de Chanéaz, à Sévrey, en remplacement de Emile Bovey, décédé, dont la signature collective est radiée. Le président et le secrétaire signent collectivement.

Bureau d'Orbe

18 mars 1946.

Société de fromagerie de Crausaz, société coopérative, à Chavornay (FOSC. du 11 septembre 1931, n° 211, page 1971). Le président est Alois Magnin, de Corcelles sur Chavornay, à Chavornay (déjà inscrit); vice-président: Auguste Hutzner, de Montagny, à Chavornay (déjà inscrit); secrétaire: William Girardet, de Suchy, à Chavornay (nouveau), en remplacement de Charles Girardet, démissionnaire. Dans son assemblée générale ordinaire du 22 février 1945, la société a modifié ses statuts pour les mettre en harmonie avec les nouvelles dispositions du code des obligations. Les nouveaux statuts portent la date du 22 février 1945. La raison sociale est modifiée en **Société de laiterie de Crausaz**. La société a pour but de sauvegarder par le moyen de l'entraide coopérative les intérêts de ses associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait de leurs vaches, en mettant en valeur la production animale et agricole et en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. La société est affiliée à la Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise, à Payerne. La responsabilité personnelle des membres est supprimée. Les membres sont exonérés de toute responsabilité personnelle. Les publications de la société sont faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. Sont réservés les dispositions exigeant des publications dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau de Vevey

13 mars 1946. Matériel pour installations sanitaires, etc.

Klunge, Diday & Cie, société en nom collectif, à Vevey, invention, fabrication et exploitation commerciale de tout matériel servant aux installations sanitaires et d'hygiène (FOSC. du 25 octobre 1945, n° 250). La société est dissoute. L'actif et le passif sont repris par la maison «E. Pfäuti», à Vevey. Cette société est, en conséquence, radiée.

13 mars 1946. Matériel pour installations sanitaires.

E. Pfäuti, à Vevey. Le chef de la maison est Ernest fils de Jean Pfäuti, de Guggisberg (Berne), à Vevey. Il reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Klunge, Diday & Cie», radiée, à Vevey. Invention, fabrication et exploitation commerciale de tout matériel servant aux installations sanitaires et d'hygiène. Passage de l'Etoile.

14 mars 1946.

Manufacture veveysanne de Pantouffes S.A., à Vevey (FOSC. du 11 septembre 1945, n° 212). Le conseil d'administration a, dans sa séance du 5 mars 1946, désigné comme administrateur-délégué, avec signature individuelle, l'administrateur Werner Plüss. La signature du fondé de procuration Alfred Jomini est radiée.

18 mars 1946. Epicerie, mercerie.

Germalne Despiands, à Planchamp, Le Châtclard, épicerie, mercerie (FOSC. du 13 février 1933, n° 36). La titulaire fait inscrire qu'elle est actuellement épouse autorisée de Jules-Samuel Serex, de Maraçon. La raison est modifiée en: **Germalne Serex**.

18 mars 1946.

Editions de l'Aigle, à Montreux, commune des Planches, société anonyme (FOSC. du 24 novembre 1942, n° 275). Dans son assemblée générale extraordinaire du 13 novembre 1945, la société a décidé sa dissolution et constaté que sa liquidation était terminée. Cette raison est en conséquence radiée.

Bureau d'Yverdon

18 mars 1946.

Immeuble du Café du Commerce, à Yverdon, société anonyme (FOSC. du 11 juillet 1945, page 1641). Dans son assemblée générale extraordinaire du 21 février 1946, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Genève — Genève — Ginevra

16 mars 1946. Fleurs.

Walter Bertola, à Genève, commerce de fournitures pour fleuristes (FOSC. du 24 novembre 1944, page 2601). La maison a remis son commerce de fournitures pour fleuristes, Rue de l'Est 4. Elle exploite actuellement un commerce de fleurs naturelles en gros. Avenue de Frontenex 14.

16 mars 1946. Fournitures pour fleuristes.

Jean Hunziker & fils, à Genève. Rodolphe-Jean Hunziker et son fils Werner-Daniel-Raymond Hunziker, les deux d'Oberkulm (Argovie), à Genève, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 2 mars 1946. Commerce de fournitures pour fleuristes. Rue de l'Est 4.

16 mars 1946.

Société Immobilière La Scala, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 janvier 1942, page 169). Julien Baumgartner, de et à Genève, a été désigné comme unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement d'Alphonse Boissonnas, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Quai de l'Île 15 (bureau de Julien Baumgartner, notaire).

16 mars 1946.

Consortium de Transports Commerciaux (Consortium für Handelstransporte), à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 septembre 1945, page 2341). Le capital social de fr. 50 000 est actuellement libéré jusqu'à concurrence de fr. 35 000.

16 mars 1946. Garage, etc.

Ruchet, Binggeli et Mühlebach, à Genève, garage d'automobiles et atelier de réparations, société en nom collectif (FOSC. du 20 avril 1945, page 904). Nouveaux locaux: Rue Ferrier 57/59.

16 mars 1946.

Société Immobilière Garages du Môle, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 août 1944, page 1840). Nouvelle adresse: Rue Ferrier 57/59 (dans les locaux de Ruchet, Binggeli et Mühlebach).

16 mars 1946.

Société Immobilière Rue du Grand Pré 74, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 décembre 1945, page 3191). Jacques Ricci, de Vich (Vaud), à Versoix, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Clément-Joseph Burcher a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue de la Corratierie 18 (régie Bernard Nef et Cie).

16 mars 1946. Participations.

Actuaris S.A. en liquidation, à Genève, participation à des entreprises commerciales, etc. (FOSC. du 2 février 1944, page 277). Dans son assemblée générale du 4 mars 1946, la société a nommé Charles Gonseth (unique administrateur inscrit) en qualité de liquidateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs conférés au liquidateur Adolphe Schaefer sont éteints.

16 mars 1946.

Pompes funèbres générales S.A., succursale de Genève (FOSC. du 6 octobre 1942, page 2261), société anonyme avec siège principal à Lausanne. Les pouvoirs conférés à Emile Genton-Deprez, membre du conseil d'administration, décédé, sont éteints.

16 mars 1946. Affaires commerciales, etc.

Panitella S.A. (Panitella A.G.) (Panitella Ltd.), précédemment à Zurich, société anonyme (FOSC. du 27 février 1941, page 402). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7 mars 1946, la société a décidé de transférer son siège à Genève. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but la conclusion d'affaires commerciales et d'affaires en connexion avec cela, notamment dans le domaine de l'importation et de l'exportation de denrées coloniales. Les statuts originaux portent la date des 4 et 11 octobre 1935, et ont été modifiés le 7 mars 1946. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 10 000, divisé en 10 actions de fr. 1 000 chacune, nominatives. Toutes les communications de la société aux actionnaires sont envoyées à ceux-ci soit contre accusé de réception, soit par lettre recommandée. L'organe de publication de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration, composé d'un à trois membres. L'unique administrateur est Hugues Bonhôte, de Neuchâtel et Peseux, actuellement à Genève. Il engage la société par sa signature individuelle. Adresse: Rue Marignac 11 (chez Hugues Bonhôte).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich

Herabsetzung des Aktienkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 11 des Bankengesetzes und Artikel 733 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktiengesellschaft Leu & Co. vom 16. März 1946 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 25 800 000 auf Fr. 18 800 000, durch Abschreibung des Stammaktienkapitals von Fr. 7 000 000, beschlossen unter gleichzeitiger Wiedererhöhung um Fr. 1 200 000 auf Fr. 20 000 000. Es wird hierdurch den Gläubigern unter Hinweis auf Artikel 11 des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen und Artikel 733 des Schweizerischen Obligationenrechtes davon Kenntnis gegeben. Die darin gesetzte Frist von zwei Monaten endigt am 22. Mai 1946.

Zürich, den 18. März 1946.

(AA. 65¹)

Der Verwaltungsrat.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit dem Sterlinggebiet

(Vom 20. März 1946)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und Artikel 13 des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet, verfügt:

Art. 1. Die in der Anlage genannten Banken sind neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit dem Sterlinggebiet im Rahmen des Währungs- und Zahlungsabkommens vom 12. März 1946 zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland und des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet zugelassen.

Art. 2. Im Zahlungsverkehr vom Sterlinggebiet nach der Schweiz gemäss dem Währungs- und Zahlungsabkommen vom 12. März 1946 können die folgenden Zahlungen ausgeführt werden:

1. für die Lieferung von Waren schweizerischen Ursprungs nach dem Sterlinggebiet;
2. für Nebenkosten im Warenverkehr zwischen der Schweiz und dem Sterlinggebiet;
3. für schweizerische Leistungen im Reparatur- und Veredlungsverkehr;
4. für schweizerische Dienstleistungen, einschliesslich Regiespesen, Honorare, Löhne usw.;
5. für Kosten und Gewinne aus dem Transithandel;
6. für Patent-, Lizenz- und Urheberrechtsgebühren;
7. für Ferienaufenthalte, Reisespesen, Kur- und Studienkosten;
8. für Pensionen und Renten;
9. für Steuern und Bussen;
10. für Versicherungs- und Rückversicherungszahlungen;
11. für Erträge schweizerischer Kapitalanlagen im Sterlinggebiet (Dividenden, Zinsen, Betriebsgewinne usw.);
12. für vertraglich vereinbarte Amortisationen auf Wertschriften;
13. für Unterstützungen und Unterhaltskosten;
14. für andere Zwecke gleicher Natur wie die unter Ziffern 1 bis 13 genannten;
15. für Kapitalguthaben und im Sterlinggebiet erworbene Ersparnisse von im Sterlinggebiet niedergelassenen Schweizer Bürgern, die endgültig in die Schweiz zurückkehrten, sofern die Zustimmung der zuständigen Behörden vorliegt;
16. für irgendwelche andere Zwecke, sofern die Zustimmung der zuständigen Behörden vorliegt.

Art. 3. Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Zahlungen, die sich über die auf Grund von Artikel 1 ermächtigten Banken abwickeln, und erteilt diesen die nötigen Instruktionen.

Art. 4. Zur Deckung der Kosten, die der Eidgenossenschaft durch die Gewährung von Vorschüssen in Schweizer Franken im Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet entstehen, ist auf sämtlichen Vergütungen eine Gebühr von 1% des Auszahlungsbetrages zu erheben. Die Schweizerische Verrechnungsstelle erlässt die erforderlichen Durchführungsbestimmungen. Sie kann bestimmte Zahlungskategorien von der Gebührenpflicht ausnehmen.

Art. 5. Zur Deckung der Kosten, die der Schweizerischen Verrechnungsstelle und den auf Grund von Artikel 1 ermächtigten Banken entstehen, ist auf sämtlichen Vergütungen eine Auszahlungsgebühr von 1/2% des Auszahlungsbetrages zu erheben.

Die Handelsabteilung bestimmt den Anteil der Schweizerischen Verrechnungsstelle und der auszahlenden Banken an der Gebühr.

Art. 6. Sofern der schweizerische Gläubiger mit Genehmigung der Schweizerischen Verrechnungsstelle den Gegenwert von Zahlungen gemäss Artikel 2 auf anderem Wege als über die Schweizerische Nationalbank oder eine auf Grund von Artikel 1 ermächtigte Bank erhält, ist die Schweizerische Verrechnungsstelle befugt, die in Artikel 4 und 5 vorgesehenen Gebühren zu erheben.

Art. 7. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erteilten Instruktionen fallen unter die Strafbestimmungen der Bundesratsbeschlüsse vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet.

Art. 8. Diese Verfügung tritt am 21. März 1946 in Kraft.

Anlage

LISTE

der Banken, die neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit dem Sterlinggebiet im Rahmen des Zahlungsabkommens vom 12. März 1946 zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland ermächtigt sind:

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Allgemeine aargauische Ersparniskasse	Aarau
Gewerckasse Baden	Baden
Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg
Bank in Menziken	Menziken
Volksbank in Reinach	Reinach
Appenzell-ARh. Kantonalbank	Herisau
Basler Kantonalbank	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Dreyfus Söhne & Co. A.G.	Basel
La Roche & Co.	Basel
A. Sarasin & Co.	Basel
Hans Seligman-Schühre & Co.	Basel
Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Deposito-Cassa der Stadt Bern	Bern
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Spar- und Leihkasse in Bern	Bern

Armand von Ernst & Co.	Bern
Bank in Langenthal	Langenthal
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg
Weck, Aebly & Cie	Fribourg
Lloyds & National Prov. Foreign Bank Ltd.	Genf
Société bancaire de Genève	Genf
Bordier & Cie.	Genf
Darler & Cie.	Genf
Ferrier, Lullin & Cie.	Genf
Hentsch & Cie.	Genf
Lombard, Odier & Cie.	Genf
Mirabaud fils & Cie.	Genf
Banque Charles Perreau SA.	Genf
Pictet & Cie.	Genf
M. Pivot & Cie.	Genf
Crédit lyonnais	Genf
Bündner Privatbank	Chur
Graubündner Kantonalbank	Chur
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Falck & Cie.	Luzern
Banque cantonale neuchâtelaise	Neuchâtel
St.-Gallische Creditanstalt	St. Gallen
St.-Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerische Spar- & Kreditbank	St. Gallen
Verband schweizerischer Darlehenskassen	St. Gallen
Wegelin & Co.	St. Gallen
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Ersparniskasse Olten	Olten
Banca dello Stato del cantone Ticino	Bellinzona
Banca popolare di Lugano	Lugano
Banca Unione di credito	Lugano
Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Banque cantonale du Valais	Sion
Crédit sierrois	Sierre
Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Caisse d'épargne et de crédit	Lausanne
SA. des dépôts et de gestion	Lausanne
Banque Galland & Cie.	Lausanne
Roguin & Cie.	Lausanne
Crédit du Léman	Vevey
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Rahn & Bodmer	Zürich
Bank Wädenswil	Wädenswil
Zuger Kantonalbank	Zug

Die Ermächtigung gilt für den Hauptsitz und die Zweigniederlassungen in der Schweiz. 67. 21. 3. 46

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant le service des paiements avec la zone sterling

(Du 20 mars 1946)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et l'article 13 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la zone sterling, arrête:

Article premier. Outre la Banque nationale, les banques désignées à l'annexe sont habilitées à faire les paiements et recevoir les versements dans les conditions prévues par l'accord monétaire du 12 mars 1946 entre la Suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et par l'arrêté du Conseil fédéral du même jour relatif au service des paiements entre la Suisse et la zone sterling.

Art. 2. Peuvent être faits de la zone sterling en Suisse, conformément à l'accord monétaire du 12 mars 1946, les paiements concernant:

- 1° la livraison de marchandises suisses à destination de la zone sterling;
- 2° les frais accessoires du trafic des marchandises entre la Suisse et la zone sterling;
- 3° les prestations suisses dans le trafic de réparation et de perfectionnement;
- 4° les prestations de services suisses, y compris les frais de régie, honoraires, salaires, etc.;
- 5° les frais et bénéfices résultant du commerce de transit;
- 6° les droits et redevances de brevets et de licences et droits d'auteur;
- 7° les séjours de vacances, les frais de voyage, de cure et d'études;
- 8° les pensions et rentes;
- 9° les impôts et amendes;
- 10° les règlements d'assurances et de réassurances;
- 11° les revenus de capitaux suisses placés dans la zone sterling (dividendes, intérêts, bénéfices d'exploitation, etc.);
- 12° les amortissements contractuels afférents aux valeurs mobilières;
- 13° les secours et frais d'entretien;
- 14° tous autres règlements de nature de ceux qui sont visés sous chiffres 1 à 13;
- 15° les capitaux détenus dans la zone sterling et les économies réalisées dans la zone sterling par des ressortissants suisses établis dans cette zone, qui ont regagné la Suisse à titre définitif, sous réserve de l'agrément préalable des administrations compétentes;
- 16° tous autres règlements quelconques, sous réserve de l'agrément préalable des administrations compétentes.

Art. 3. L'Office suisse de compensation surveillera les paiements qui s'opèrent par l'intermédiaire des banques agréées en vertu de l'article premier et donnera à ces dernières les instructions nécessaires.

Art. 4. Pour couvrir les frais causés à la Confédération par l'octroi d'avances en francs suisses dans le service des paiements avec la zone ster-

ling, un émolument de 1% sera perçu sur les sommes versées ou créditées. L'Office suisse de compensation édictera les prescriptions d'exécution nécessaires. Il pourra exempter de cet émolument certaines catégories de paiements.

Art. 5. Pour couvrir les frais de l'Office suisse de compensation et des banques agréées en vertu de l'article premier, un émolument de 1/2% sera perçu sur les sommes versées ou créditées.

La Division du commerce déterminera la part revenant à l'Office suisse de compensation et aux banques agréées sur le montant de l'émolument.

Art. 6. Dans les cas où le créancier suisse reçoit, avec l'agrément de l'Office suisse de compensation, la contre-valeur des paiements visés à l'article 2 par une autre voie que la Banque nationale ou l'une des banques agréées en vertu de l'article premier, l'Office de compensation est autorisé à prélever les émoluments prévus aux articles 4 et 5.

Art. 7. Les contraventions à la présente ordonnance et aux prescriptions d'exécution seront réprimées conformément aux dispositions pénales des arrêtés du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et du 12 mars 1946 relatif au service des paiements avec la zone sterling.

Art. 8. La présente ordonnance entre en vigueur le 21 mars 1946.

Annexe

LISTE

des banques qui, outre que la Banque nationale, sont habilitées à faire les paiements et recevoir les versements dans le trafic avec la zone sterling aux conditions prévues par l'accord monétaire conclu le 12 mars 1946 entre la Suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

Banque cantonale d'Argovie	Aarau
Allgemeine aargauische Ersparniskasse	Aarau
Gewerbekasse Baden	Baden
Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg
Banque de Menziken	Menziken
Volksbank in Reinach	Reinach
Banque cantonale d'Appenzel Rh.-ext.	Hérisau
Banque cantonale de Bâle	Bâle
Société de banque suisse	Bâle
Les Fils Dreyfus & Cie SA.	Bâle
La Roche & Cie	Bâle
A. Sarasin & Cie	Bâle
Hans Seligman-Schürch & Cie	Bâle
Banque cantonale de Bâle-Campagne	Liestal
Deposito-Cassa der Stadt Bern	Berne
Banque cantonale de Berne	Berne
Banque populaire suisse	Berne
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne
Armand von Ernst & Cie	Berne
Banque de Langenthal	Langenthal
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg
Week, Aebly & Cie	Fribourg
Lloyds & National Prov. Foreign Bank Ltd.	Genève
Société bancaire de Genève	Genève
Bordier & Cie	Genève
Darier & Cie	Genève
Ferrier, Lullin & Cie	Genève
Hentsch & Cie	Genève
Lombard, Odler & Cie	Genève
Mirabaud Fils & Cie	Genève
Banque Charles Perreau SA.	Genève
Pletet & Cie	Genève
M. Pivot & Cie	Genève
Crédit lyonnais	Genève
Banque privée des Grisons	Coire
Banque cantonale des Grisons	Coire
Banque cantonale de Lucerne	Lucerne
Faiek & Cie	Lucerne
Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Crédit st-gallois	Saint-Gall
Banque cantonale de Saint-Gall	Saint-Gall
Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall
Union suisse des caisses de crédit mutuel	Saint-Gall
Wegelin & Cie	Saint-Gall
Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Banque cantonale de Schwyz	Schwyz
Banque commerciale de Soleure	Soleure
Caisse d'épargne d'Olten	Olten
Banca dello Stato del cantone Ticino	Bellinzona
Banca popolare di Lugano	Lugano
Banque Union de crédit	Lugano
Banque cantonale de Thurgovie	Weinfelden
Crédit siérois	Sierre
Banque cantonale du Valais	Sion
Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Caisse d'épargne et de crédit	Lausanne
SA. des dépôts et de gestion	Lausanne
Banque Galland & Cie	Lausanne
Roguin & Cie	Lausanne
Crédit du Léman	Vevey
Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Union de banques suisses	Zurich
Crédit suisse	Zurich
Banque cantonale de Zurich	Zurich
Jullus Bär & Cie	Zurich
Rahn & Bodmer	Zurich
Bank Wädenswil	Wädenswil
Banque cantonale de Zoug	Zoug

L'autorisation vaut pour le siège principal et les succursales établies en Suisse. 67. 21. 3. 46.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il servizio dei pagamenti con la zona della sterlina

(Del 20 marzo 1946)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero e l'articolo 13 del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente i pagamenti con la zona della sterlina, ordina:

Art. 1. Le banche nominate nell'allegato sono autorizzate, accanto alla Banca nazionale svizzera, ad effettuare i pagamenti e ricevere i versamenti nelle condizioni previste dall'accordo monetario del 12 marzo 1946 tra il governo del Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale ed il governo svizzero, e dal decreto del Consiglio federale del medesimo giorno concernente i pagamenti con la zona della sterlina.

Art. 2. Conformemente all'accordo monetario del 12 marzo 1946 possono essere eseguiti dalla zona della sterlina alla Svizzera i pagamenti concernenti:

1. la fornitura nella zona della sterlina di merci svizzere;
2. le spese accessorie nel traffico delle merci fra la Svizzera e la zona della sterlina;
3. le prestazioni svizzere risultanti dal traffico di riparazione e di perfezionamento;
4. le prestazioni di servizi svizzeri, comprese le spese di regia, onorari, salari, ecc.;
5. le spese e gli utili risultanti dal commercio di transito;
6. le tasse per brevetti d'invenzione, licenze e diritti d'autore;
7. i soggiorni di vacanze, le spese di viaggi, di cura e di studi;
8. le pensioni e le rendite;
9. le imposte e le multe;
10. i regolamenti di assicurazioni e di riassicurazioni;
11. i redditi di capitali svizzeri investiti nella zona della sterlina (dividendi, interessi, utili d'esercizio, ecc.);
12. gli ammortamenti convenuti contrattualmente sui valori mobiliari;
13. i soccorsi e le spese di sussistenza;
14. altre prestazioni del genere di quelle menzionate alle cifre 1 a 13;
15. i capitali tenuti nella zona della sterlina ed i risparmi realizzati nella zona della sterlina da cittadini svizzeri ivi residenti e definitivamente rimpatriati, semprechè siano stati autorizzati dalle competenti autorità;
16. qualsiasi altro scopo, purchè siano autorizzati dalle competenti autorità.

Art. 3. L'Ufficio svizzero di compensazione vigila sui pagamenti eseguiti per il tramite delle banche autorizzate in virtù dell'articolo 1 ed impartisce loro le istruzioni necessarie.

Art. 4. Allo scopo di coprire le spese risultanti alla Confederazione dalla concessione di anticipi in franchi svizzeri nel servizio dei pagamenti con la zona della sterlina, sarà riscossa, su ogni somma versata, una tassa di 1% dell'importo versato o accreditato. L'Ufficio svizzero di compensazione emana le prescrizioni esecutive necessarie a tal uopo. Esso potrà esentare certe categorie di pagamenti dall'obbligo della tassa.

Art. 5. Al fine di coprire le spese risultanti all'Ufficio svizzero di compensazione ed alle banche autorizzate secondo l'articolo 1, una tassa di 1/2% sarà riscossa per ogni somma versata o accreditata.

La Divisione del commercio fissa l'aliquota della tassa spettante all'Ufficio svizzero di compensazione ed alle banche autorizzate a fare i versamenti.

Art. 6. Se il creditore svizzero riceve, col consenso dell'Ufficio svizzero di compensazione, il controvalore dei pagamenti menzionati nell'articolo 2 per un altro tramite che non sia la Banca nazionale svizzera od una banca autorizzata in virtù dell'articolo 1, l'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato a riscuotere le tasse previste agli articoli 4 e 5.

Art. 7. Le infrazioni alla presente ordinanza ed alle istruzioni emanate in virtù di essa saranno giudicate conformemente alle disposizioni penali dei decreti del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero e del 12 marzo 1946 concernente i pagamenti con la zona della sterlina.

Art. 8. La presente ordinanza entra in vigore il 21 marzo 1946.

Allegato

LISTA

delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate ad effettuare ed a ricevere i versamenti nel traffico con la zona della sterlina, nelle condizioni previste dall'accordo monetario concluso il 12 marzo 1946 tra la Svizzera e il Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale:

Banca cantonale di Argovia	Aarau
Allgemeine aargauische Ersparniskasse	Aarau
Gewerbekasse Baden	Baden
Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg
Bank in Menziken	Menziken
Volksbank in Reinach	Reinach
Banca cantonale di Appenzello esterno	Hérisau
Banca cantonale di Basilea	Basilea
Società di banca svizzera	Basilea
Dreyfus Söhne & Cie. SA.	Basilea
La Roche & Cie.	Basilea
A. Sarasin & Cie.	Basilea
Hans Seligman-Schürch & Cie.	Basilea
Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Deposito-Cassa der Stadt Bern	Berna
Banca cantonale di Berna	Berna
Banca popolare svizzera	Berna
Cassa di risparmio e prestiti in Berna	Berna
Armand von Ernst & Cie.	Berna
Bank in Langenthal	Langenthal
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo
Week, Aebly & Cie.	Friburgo
Lloyds & National Prov. Foreign Bank Ltd.	Ginevra
Société bancaire de Genève	Ginevra
Bordier & Cie.	Ginevra
Darier & Cie.	Ginevra
Ferrier, Lullin & Cie.	Ginevra
Hentsch & Cie.	Ginevra
Lombard, Odler & Cie.	Ginevra
Mirabaud Fils & Cie.	Ginevra
Banque Charles Perreau SA.	Ginevra
Pletet & Cie.	Ginevra
M. Pivot & Cie.	Ginevra
Crédit lyonnais	Ginevra
Banca privata grigionese	Coira
Banca cantonale Grigione	Coira
Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
Faiek & Cie.	Lucerna
Banca cantonale di Neuchâtel	Neuchâtel
Credito San Gallesse	San Gallo
Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Banca svizzera di risparmio e di credito	San Gallo
Unione svizzera delle casse rurali	San Gallo
Wegelin & Cie.	San Gallo
Banca cantonale di Sciaffusa	Sciaffusa
Banca cantonale di Svitto	Svitto
Solothurner Handelsbank	Soletta
Ersparniskasse Olten	Olten
Banca dello stato del cantone Ticino	Bellinzona
Banca popolare di Lugano	Lugano
Banca Unione di credito	Lugano

Banca cantonale di Turgovia
Crédit sierrois
Banca cantonale del Vallese
Banca cantonale di Vaud
Caisse d'épargne et de crédit
S.A. des dépôts et de gestion
Banque Galland & Cie.
Roguin & Cie.
Crédit du Léman
Aktiengesellschaft Leu & Co.
Unione di banche svizzere
Crédito svizzero
Banca cantonale di Zurigo
Jullus Bär & Co.
Rahn & Bodmer
Bank Wädenswil
Banca cantonale di Zugo

Wenfelden
Sierre
Sion
Losanna
Losanna
Losanna
Losanna
Vevey
Zurigo
Zurigo
Zurigo
Zurigo
Zurigo
Zurigo
Wädenswil
Zugo

L'autorizzazione vale per la sede principale e le succursali stabilite nella Svizzera. 67. 21. 3. 46.

Weisung

der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit dem Sterlinggebiet (Vom 20. März 1946)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf die Bundesratsbeschlüsse vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet, verfügt:

1. Das Sterlinggebiet im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1946 umfasst die nachstehend aufgeführten Territorien:

- Verinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland;
- alle britischen Dominions (ausgenommen Kanada und Neufundland);
- alle andern britischen Gebiete;
- alle Mandatsgebiete, für welche das Mandat durch die Regierung des Vereinigten Königreichs oder durch die Regierung eines Dominions ausgeübt wird;
- alle britischen Protektorate;
- Aegypten, Anglo-Aegyptischer Sudan und Irak;
- Island und die Färöer-Inseln.

2. Im Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet sind den gemäss Artikel 1 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 20. März 1946 über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit dem Sterlinggebiet ermächtigten Banken zur Vornahme von Auszahlungen oder Gutschriften die in Artikel 3 A, B und C des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 genannten Dokumente vorzulegen.

3. Bei Auszahlungen für Ferienaufenthalte, für Geschäftsreisepesen, für Studien- und Erziehungsaufenthalte sowie für Sanatoriums- und sonstige ärztlich geleitete Kuraufenthalte in der Schweiz, ferner bei allen übrigen Auszahlungen bis zum Betrage von Fr. 1000, ist die Schweizerische Verrechnungsstelle befugt, von der Pflicht zur Vorlegung der in Artikel 3 A, B und C des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 vorgeschriebenen Dokumente zu befreien. Soweit erforderlich, kann sie auch für diese Auszahlungen eine Ueberwachung ausüben.

4. Zahlungen der in Artikel 2 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 20. März 1946, genannten Art von im Sterlinggebiet domizilierten Personen an in der Schweiz domizillierte Personen können wahlweise geleistet werden,

entweder in der Währung des betreffenden Landes über ein zugunsten der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank bei einer Bank des Sterlinggebietes (authorised dealer) geführtes Konto

oder durch den Erwerb von Schweizer Franken aus den Beständen eines zugunsten einer Bank des Sterlinggebietes (authorised dealer) bei der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank geführten Kontos. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen von Ziffern 5 und 7 dieser Weisung.

5. Guthaben von Personen in der Schweiz auf sogenannten « Swiss accounts » im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland können ohne Genehmigung übertragen werden. Guthaben auf sogenannten « Swiss accounts » im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland von andern Personen in der Schweiz als ermächtigten Banken können nur mit Genehmigung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zur Ueberweisung von Zahlungen der in Artikel 2 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 20. März 1946, genannten Art verwendet werden. Die Schweizerische Verrechnungsstelle erlässt die erforderlichen Durchführungsbestimmungen.

6. Für die Zulassung von Zahlungen und Uebertragungen gemäss den vorstehenden Ziffern 4 und 5 gelten folgende Bestimmungen:

- Artikel 2 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 20. März 1946, über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit dem Sterlinggebiet,
- Artikel 3 und 4 des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland,
- Ziffern 2 und 3 der vorliegenden Weisung.

7. Die Einzahlungspflicht gemäss Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses, vom 12. März 1946, über den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet gilt als erfüllt, wenn die Zahlung wahlweise geleistet wird,

entweder in Schweizer Franken auf ein zugunsten einer Bank des Sterlinggebietes (authorised dealer) bei der Schweizerischen Nationalbank oder bei einer ermächtigten schweizerischen Bank geführtes Konto,

oder durch den Erwerb einer Sterlinggebiet-Valuta aus den Beständen eines zugunsten der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank bei einer Bank des Sterlinggebietes (authorised dealer) geführten Kontos. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen von Ziffer 5 dieser Weisung.

8. Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Durchführung dieser Weisung und erlässt die erforderlichen Durchführungsbestimmungen.

9. Widerhandlungen gegen diese Weisung und die gestützt darauf erlassenen Durchführungsbestimmungen fallen unter die Strafbestimmungen der Bundesratsbeschlüsse vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung

des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet.

10. Diese Weisung tritt am 21. März 1946 in Kraft.

67. 21. 3. 46.

NB. Die in Nrn. 59, 60 und 67 des Blattes erschienenen Erlasse über das Zahlungsabkommen, Bundesratsbeschluss, Verfügung und Weisung betreffend den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet werden zu einem Separatabzug im Format A 5, 16 Seiten, zusammengefasst. Er ist zu 45 Rp. (Porto inbegriffen) gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 5600, von der Administration des Blattes erhältlich.

Instructions

de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation du service des paiements avec la zone sterling

(Du 20 mars 1946)

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la zone sterling, arrête:

1. La zone sterling au sens de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 comprend les territoires mentionnés ci-dessous:

- le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- tous les dominions britanniques (excepté le Canada et Terre-Neuve);
- tous les autres territoires britanniques;
- tous les territoires sous mandat, pour lesquels le mandat est exercé par le gouvernement du Royaume-Uni ou par le gouvernement d'un dominion;
- tous les protectorats britanniques;
- l'Egypte, le Soudan anglo-égyptien et l'Irak;
- l'Islande et les îles Féroé.

2. Dans le service des paiements avec la zone sterling, le requérant présentera aux banques agréées en vertu de l'article premier de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique, du 20 mars 1946, concernant le service des paiements avec la zone sterling, pour obtenir un paiement ou une bonification, les documents prévus à l'article 3, lettres A, B et C, de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945.

3. S'il s'agit de paiements concernant un séjour de vacances, un voyage d'affaires, un séjour pour études ou éducation, un séjour dans un sanatorium ou une cure en Suisse sous surveillance médicale, ou de tous autres paiements jusqu'à concurrence de fr. 1000, l'Office suisse de compensation est autorisé à exempter le bénéficiaire de la présentation des documents prescrits à l'article 3, lettres A, B et C, de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945. Il pourra au besoin exercer également une surveillance sur ces paiements.

4. Les paiements visés à l'article 2 de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique, du 20 mars 1946, et faits par des personnes domiciliées dans la zone sterling à des personnes domiciliées en Suisse peuvent être acquittés,

soit dans la monnaie du pays en question par l'intermédiaire d'un compte tenu auprès d'une banque de la zone sterling (intermédiaire agréé) en faveur de la Banque nationale ou d'une banque suisse agréée,

soit par l'acquisition de francs suisses prélevés sur les fonds d'un compte tenu par la Banque nationale ou par une banque suisse agréée en faveur d'une banque de la zone sterling (intermédiaire agréé). Sont réservées les dispositions des chiffres 5 et 7 des présentes instructions.

5. Les avoirs que des personnes domiciliées en Suisse possèdent en « Swiss accounts » dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord peuvent être transférés sans autorisation. Les avoirs en « Swiss accounts » dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de personnes physiques ou morales domiciliées en Suisse autres que des banques agréées ne peuvent être employés qu'avec l'agrément de l'Office suisse de compensation pour le transfert de paiements de l'espèce visée à l'article 2 de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique, du 20 mars 1946. L'Office suisse de compensation édictera les prescriptions d'exécution nécessaires.

6. Pour l'admission de paiements et transferts en conformité des chiffres 4 et 5 ci-dessus sont applicables les dispositions suivantes:

- article 2 de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique, du 20 mars 1946, concernant le service des paiements avec la zone sterling;
- articles 3 et 4 de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger;
- chiffres 2 et 3 des présentes instructions.

7. L'obligation du versement prévue à l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 relatif au service des paiements avec la zone sterling est considérée comme remplie lorsque le paiement est fait,

soit en francs suisses à un compte tenu auprès de la Banque nationale ou auprès d'une banque suisse agréée en faveur d'une banque de la zone sterling (intermédiaire agréé),

soit par l'acquisition d'une monnaie de la zone sterling prélevée sur les fonds d'un compte tenu par une banque de la zone sterling (intermédiaire agréé) en faveur de la Banque nationale ou d'une banque suisse agréée. Sont réservées les dispositions du chiffre 5 des présentes instructions.

8. L'Office suisse de compensation surveillera l'application des présentes instructions et édictera les prescriptions d'exécution nécessaires.

9. Les contraventions aux présentes instructions et aux prescriptions d'exécution seront réprimées conformément aux dispositions pénales des arrêtés du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et du 12 mars 1946 relatif au service des paiements avec la zone sterling.

10. Les présentes instructions entrent en vigueur le 21 mars 1946.

67. 21. 3. 46.

NB. Les textes de l'accord monétaire, de l'arrêté du Conseil fédéral, de l'ordonnance du DEP et des instructions de la Division du commerce concernant le service des paiements avec la zone sterling — parus dans les numéros 59, 60 et dans la présente feuille — seront réunis en un tirage à part de 16 pages, format A 5. On peut le commander au prix de 45 et. (port compris) à l'administration de la feuille, par versement préalable au compte de chèques postaux III 5600, Berne. Les textes en langue italienne seront également réunis en un tirage à part qui peut être obtenu aux mêmes conditions.

Istruzioni

della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti il decentramento del servizio dei pagamenti con la zona della sterlina

(Del 20 marzo 1946)

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero ed il decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente i pagamenti con la zona della sterlina, ordina:

1. La zona della sterlina ai sensi del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 comprende i territori menzionati qui sotto:

- a) il Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale;
- b) tutti i domini britannici (eccezion fatta per il Canada e Terranova);
- c) tutti gli altri territori britannici;
- d) tutti i territori sotto mandato, per i quali il mandato è esercitato dal governo del Regno Unito o dal governo di un dominio;
- e) tutti i protettorati britannici;
- f) l'Egitto, il Sudan anglo-egiziano e l'Irak;
- g) l'Islanda e le Isole Feroe.

2. Nel servizio dei pagamenti con la zona della sterlina, il richiedente presenterà alle banche autorizzate in virtù dell'articolo 1 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 20 marzo 1946 concernente il servizio dei pagamenti con la zona della sterlina, per ottenere un pagamento o una bonifica, i documenti previsti all'articolo 3, lettere A, B e C, del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945.

3. Se si tratta di pagamenti concernenti un soggiorno di vacanze, un viaggio d'affari, un soggiorno per studi o educazione, un soggiorno in un sanatorio o una cura in Svizzera sotto sorveglianza medica, o di qualsiasi altro versamento fino alla concorrenza di fr. 1000, l'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato ad esentare il beneficiario dall'obbligo di presentare i documenti prescritti all'articolo 3, lettere A, B e C, del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945. Se necessario, esso potrà esercitare parimente una vigilanza su questi versamenti.

4. I pagamenti del genere menzionato all'articolo 2 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 20 marzo 1946 fatti da persone domiciliate nella zona della sterlina a persone domiciliate in Svizzera possono essere effettuati,

sia nella moneta del paese in questione su di un conto tenuto presso una banca della zona della sterlina (intermédiaire agréé) in favore della Banca nazionale svizzera o di una banca svizzera autorizzata,

sia mediante l'acquisto di franchi svizzeri prelevati sui fondi di un conto tenuto dalla Banca nazionale svizzera o da una banca svizzera autorizzata, in favore di una banca della zona della sterlina (intermédiaire agréé). Restano riservate le prescrizioni dei numeri 5 e 7 delle presenti istruzioni.

5. Gli averi che persone domiciliate in Svizzera possiedono sui cosiddetti « Swiss accounts » nel Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale possono essere trasferiti senza autorizzazione. Gli averi sui cosiddetti « Swiss accounts » nel Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale, di persone fisiche o giuridiche domiciliate nella Svizzera che non siano banche autorizzate, possono essere utilizzati soltanto col consenso dell'Ufficio svizzero di compensazione per il trasferimento di pagamenti del genere menzionato all'articolo 2 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 20 marzo 1946. L'Ufficio svizzero di compensazione emanerà le prescrizioni esecutive necessarie.

6. Per l'ammissione di pagamenti e trasferimenti conformemente ai numeri 4 e 5 di cui sopra, sono applicabili le seguenti disposizioni:

- a) articolo 2 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 20 marzo 1946 concernente il servizio dei pagamenti con la zona della sterlina;
- b) articoli 3 e 4 del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero;
- c) cifre 2 e 3 delle presenti istruzioni.

7. L'obbligo del versamento previsto all'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente i pagamenti con la zona della sterlina è considerato come adempito se il pagamento è effettuato,

sia in franchi svizzeri su di un conto tenuto presso la Banca nazionale svizzera o presso una banca svizzera autorizzata, a favore di una banca della zona della sterlina (intermédiaire agréé),

sia mediante l'acquisto di una moneta della zona della sterlina, prelevata sui fondi di un conto tenuto da una banca della zona della sterlina (intermédiaire agréé) a favore della Banca nazionale svizzera o di una banca svizzera autorizzata. Restano riservate le disposizioni del numero 5 delle presenti istruzioni.

8. L'Ufficio svizzero di compensazione sorveglierà l'applicazione delle presenti istruzioni ed emanerà le necessarie prescrizioni esecutive.

9. Chiunque contravviene alle presenti istruzioni ed alle prescrizioni esecutive emanate in virtù di esse, sarà punito conformemente alle disposizioni penali dei decreti del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero e del 12 marzo 1946 concernente i pagamenti con la zona della sterlina.

10. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 21 marzo 1946.

67. 21. 3. 46.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit Norwegen

(Vom 20. März 1946)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und Artikel 14 des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit Norwegen, verfügt:

Art. 1. Die in der Anlage genannten Banken sind neben der Schweizerischen Nationalbank ermächtigt, für den Zahlungsverkehr mit Norwegen offizielle Konten «C» im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit Norwegen zu führen und sich in Norwegen bei dort hiezu ermächtigten Banken solche Konten führen zu lassen.

Art. 2. Ueber diese Konten «C» dürfen ausschliesslich kommerzielle Zahlungen im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit Norwegen geleistet werden.

Art. 3. Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Zahlungen, die sich über die Konten «C» abwickeln, und erteilt den gemäss Artikel 1 ermächtigten Banken die nötigen Instruktionen.

Art. 4. Zur Deckung der Kosten, die der Schweizerischen Verrechnungsstelle und den in der Anlage genannten Banken entstehen, ist auf sämtlichen Auszahlungen eine Auszahlungsgebühr von 1/2% des Auszahlungsbetrages zu erheben.

Die Handelsabteilung bestimmt den Anteil der Schweizerischen Verrechnungsstelle und der auszahlenden Banken an der Gebühr.

Art. 5. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erteilten Instruktionen fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit Norwegen und des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 21. März 1946 in Kraft.

Anlage**LISTE**

der Banken, die neben der Schweizerischen Nationalbank im Zahlungsverkehr mit Norwegen ermächtigt sind, offizielle Konten «C» zu führen und sich solche Konten in Norwegen führen zu lassen:

Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg
Basler Kantonalbank	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Bank in Langenthal	Langenthal
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg
Pictet & Cie.	Genève
Luzerner Kantonalbank	Luzern
St.-Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich
Rahn & Bodmer	Zürich
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel

Die Ermächtigung gilt für den Hauptsitz und die Zweigniederlassungen in der Schweiz.

67. 21. 3. 46.

NB. Die in Nrn. 54, 56, 60 und 67 des Blattes erschienenen Erlasse über Zahlungsabkommen, Protokoll, Bundesratsbeschluss und Verfügung betreffend den Zahlungsverkehr mit Norwegen werden zu einem Separatabzug im Format A 5, 12 Seiten, zusammengefasst. Er ist zu 35 Rp., Porto inbegriffen, gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 5600 von der Administration des Blattes erhältlich.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant le service des paiements avec la Norvège

(Du 20 mars 1946)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et l'article 14 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Norvège, arrête:

Article premier. Outre la Banque nationale, les banques énumérées à l'annexe sont autorisées à tenir pour le service des paiements avec la Norvège des comptes officiels «C» au sens de l'article 9 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Norvège, et à se faire ouvrir des comptes en Norvège auprès des banques agréées à cet effet.

Art. 2. Seuls les paiements commerciaux au sens de l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Norvège peuvent être faits par l'intermédiaire des comptes «C».

Art. 3. L'Office suisse de compensation surveillera les paiements qui s'opèrent par l'intermédiaire des comptes «C» et donnera les instructions nécessaires aux banques agréées en vertu de l'article premier.

Art. 4. Pour couvrir les frais de l'Office suisse de compensation et des banques agréées, un émoulement de 1/2% sera perçu sur les sommes versées.

La Division du commerce déterminera la part revenant à l'Office suisse de compensation et aux banques agréées sur le montant de l'émoulement.

Art. 5. Les contraventions à la présente ordonnance et aux prescriptions d'exécution seront réprimées conformément aux dispositions pénales de

l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Norvège et de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 21 mars 1946.

Annexe

LISTE

des banques qui, outre la Banque nationale, sont autorisées à tenir pour le service des paiements avec la Norvège des comptes officiels «C» et à se faire ouvrir pareils comptes en Norvège:

Banque hypothécaire	Lenzburg
Banque cantonale bâloise	Bâle
Société de banque suisse	Bâle
Banque cantonale de Berne	Berne
Banque populaire suisse	Berne
Banque de Langenthal	Langenthal
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg
Pictet & Cie	Genève
Banque cantonale lucernoise	Lucerne
Banque cantonale st-galloise	St-Gall
Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque cantonale soleturoise	Soleure
Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Leu & Cie, SA.	Zurich
Union de banques suisses	Zurich
Crédit suisse	Zurich
Banque cantonale zurichoise	Zurich
Rahn & Bodmer	Zurich
Banque centrale coopérative	Bâle

L'autorisation vaut pour le siège et les succursales établies en Suisse.
67. 21. 3. 46.

NB. Les textes de l'accord de paiements, du protocole, de l'arrêté du Conseil fédéral et de l'ordonnance du DEP concernant le service des paiements avec la Norvège — parus dans les numéros 54, 56, 60 et dans la présente feuille — seront réunis en un tirage à part de 12 pages, format A 5. On peut le commander contre versement préalable de 35 ct. (port compris) au compte de chèques III 5600, Berne, administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il servizio del pagamenti tra la Svizzera e la Norvegia

(Del 20 marzo 1946)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero e l'articolo 14 del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e la Norvegia, ordina:

Art. 1. Le banche nominate nell'appendice sono autorizzate, accanto alla Banca nazionale svizzera, a tenere, per il servizio dei pagamenti con la Norvegia, conti ufficiali «C» nel senso dell'articolo 9 del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e la Norvegia, ed a farsi aprire siffatti conti in Norvegia presso le banche autorizzate a tale scopo.

Art. 2. Su questi conti «C» potranno essere eseguiti esclusivamente pagamenti commerciali nel senso dell'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e la Norvegia.

Art. 3. L'Ufficio svizzero di compensazione sorveglierà i pagamenti eseguiti pel tramite dei conti «C» ed impartirà le necessarie istruzioni alle banche autorizzate in virtù dell'articolo 1.

Art. 4. Al fine di coprire le spese dell'Ufficio svizzero di compensazione e delle banche accette, sarà riscossa una tassa di 1/2% sulle somme versate.

La Divisione del commercio determinerà la parte spettante all'Ufficio svizzero di compensazione ed alle banche autorizzate, sull'ammontare della tassa.

Art. 5. Chiunque contravviene alla presente ordinanza ed alle prescrizioni esecutive emanate in virtù di essa sarà punito conformemente alle disposizioni penali del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e la Norvegia e del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero.

Art. 6. La presente ordinanza entra in vigore il 21 marzo 1946.

Allegato

ELENCO

delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate a tenere, per il servizio dei pagamenti con la Norvegia, dei conti ufficiali «C» ed a farsi aprire simili conti in Norvegia:

Banca ipotecaria di Lenzburg	Lenzburg
Banca cantonale di Basilea	Basilea
Società di banca svizzera	Basilea
Banca cantonale di Berna	Berna
Banca popolare svizzera	Berna
Banca di Langenthal	Langenthal
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg
Pictet & Cie.	Ginevra
Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Banca commerciale di Soletta	Soletta
Banca cantonale di Soletta	Soletta
Banca cantonale di Vaud	Losanna
SA. Leu & Co.	Zurigo
Unione di banche svizzere	Zurigo
Credito svizzero	Zurigo
Banca cantonale di Zurigo	Zurigo
Rahn & Bodmer	Zurigo
Banca centrale cooperativa	Basilea

L'autorizzazione vale per la sede centrale e per le succursali stabilite nella Svizzera.
67. 21. 3. 46.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit Holland

(Vom 20. März 1946)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland und Artikel 10 des Bundesratsbeschlusses vom 26. Oktober 1945 über den Zahlungsverkehr mit Holland, verfügt:

Art. 1. Die in der Anlage genannten Banken sind neben der Schweizerischen Nationalbank ermächtigt, für den Zahlungsverkehr mit Holland offizielle Konten «C» im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 26. Oktober 1945 über den Zahlungsverkehr mit Holland zu führen und sich in Holland bei dort hierzu ermächtigten Banken solche Konten führen zu lassen.

Art. 2. Ueber diese Konten «C» dürfen ausschliesslich kommerzielle Zahlungen im Sinne des Artikels 2 des Bundesratsbeschlusses vom 26. Oktober 1945 über den Zahlungsverkehr mit Holland geleistet werden.

Art. 3. Die Einzahlungspflicht gemäss Artikel 3 bis 5, 7, 8 und 19 des Bundesratsbeschlusses vom 26. Oktober 1945 über den Zahlungsverkehr mit Holland gilt als erfüllt, wenn die Zahlung wahlweise geleistet wird,

entweder in Schweizer Franken auf ein zugunsten einer holländischen Bank bei der Schweizerischen Nationalbank oder bei einer der in der Anlage genannten Banken geführtes Konto «C»,
oder durch den Erwerb von holländischen Gulden aus den Beständen eines bei einer holländischen Bank zugunsten der Schweizerischen Nationalbank oder einer der in der Anlage genannten Banken geführten Kontos «C».

Art. 4. Kommerzielle Zahlungen im Sinne von Artikel 2 des Bundesratsbeschlusses vom 26. Oktober 1945 über den Zahlungsverkehr mit Holland von in Holland domizilierten Personen an in der Schweiz domizilierte Personen können wahlweise geleistet werden,

entweder in holländischen Gulden über ein zugunsten der Schweizerischen Nationalbank oder einer der in der Anlage genannten Banken bei einer holländischen Bank geführtes Konto «C»,
oder durch den Erwerb von Schweizer Franken aus den Beständen eines zugunsten einer holländischen Bank bei der Schweizerischen Nationalbank oder einer der in der Anlage genannten Banken geführten Kontos «C».

Art. 5. Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Zahlungen, die sich über die Konten «C» abwickeln, und erteilt den in Artikel 1 ermächtigten Banken die nötigen Instruktionen.

Art. 6. Zur Deckung der Kosten, die der Schweizerischen Verrechnungsstelle und den in der Anlage genannten Banken entstehen, ist auf sämtlichen Auszahlungen eine Auszahlungsgebühr von 1/2% des Auszahlungsbetrages zu erheben.

Die Handelsabteilung bestimmt den Anteil der Schweizerischen Verrechnungsstelle und der auszahlenden Banken an der Gebühr.

Art. 7. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erteilten Instruktionen fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 26. Oktober 1945 über den Zahlungsverkehr mit Holland und des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland.

Art. 8. Diese Verfügung tritt am 21. März 1946 in Kraft.

Anlage

LISTE

der Banken, die neben der Schweizerischen Nationalbank im Zahlungsverkehr mit Holland ermächtigt sind, offizielle Konten «C» zu führen und sich solche Konten in Holland führen zu lassen:

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Bank in Langenthal	Langenthal
Bank in Menziken	Menziken
Basler Kantonalbank	Basel
Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Banque de Paris & des Pays-Bas	Genf
Dreyfus Söhne & Cie. A.G.	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
Graubündner Kantonalbank	Chur
Hentsch & Cie.	Genf
Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg
Kantonalbank von Bern	Bern
La Roche & Co.	Basel
Lombard, Odier & Cie.	Genf
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Banque Charles Perreux SA.	Genf
Pictet & Cie.	Genf
St.-Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerischer Bankverein	Basel
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Schweizerische Volksbank	Bern
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Spar- und Leihkasse in Bern	Bern
Zürcher Kantonalbank	Zürich.

Die Ermächtigung gilt für den Hauptsitz und die Zweigniederlassungen in der Schweiz.
67. 21. 3. 46.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant le service des paiements avec les Pays-Bas

(Du 20 mars 1946)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et l'article 10 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 octobre 1945 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas, a r è t e :

Article premier. Outre la Banque nationale, les banques désignées à l'annexe sont autorisées à tenir pour le service des paiements avec les Pays-Bas des comptes officiels «C» au sens de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 octobre 1945 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas et à se faire ouvrir pareils comptes aux Pays-Bas auprès des banques agréées à cet effet.

Art. 2. Seuls les paiements commerciaux au sens de l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 octobre 1945 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas peuvent être faits par l'intermédiaire des comptes «C».

Art. 3. L'obligation du versement prévue aux articles 3 à 5, 7, 8 et 19 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 octobre 1945 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas est considérée comme remplie lorsque le paiement est fait,

soit en francs suisses à un compte «C» tenu à la Banque nationale ou auprès d'une des banques désignées à l'annexe en faveur d'une banque hollandaise,

soit par l'acquisition de florins hollandais prélevés sur les fonds d'un compte «C» tenu par une banque hollandaise en faveur de la Banque nationale ou d'une des banques désignées à l'annexe.

Art. 4. Les paiements commerciaux au sens de l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 octobre 1945 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas faits par des personnes domiciliées sur le territoire des Pays-Bas à des personnes domiciliées en Suisse peuvent être acquittés,

soit en florins hollandais par l'intermédiaire d'un compte «C» tenu auprès d'une banque hollandaise en faveur de la Banque nationale ou d'une des banques désignées à l'annexe,

soit par l'acquisition de francs suisses prélevés sur les fonds d'un compte «C» tenu par la Banque nationale ou par une des banques désignées à l'annexe en faveur d'une banque hollandaise.

Art. 5. L'Office suisse de compensation surveillera les paiements qui s'opèrent par l'intermédiaire des comptes «C» et donnera les instructions nécessaires aux banques agréées en vertu de l'article premier.

Art. 6. Pour couvrir les frais de l'Office suisse de compensation et des banques agréées, un émoulement de 1/2% sera perçu sur les sommes versées. La Division du commerce déterminera la part revenant à l'Office suisse de compensation et aux banques agréées sur le montant de l'émoulement.

Art. 7. Les contraventions à la présente ordonnance et aux prescriptions d'exécution seront réprimées conformément aux dispositions pénales de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 octobre 1945 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas et de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger.

Art. 8. La présente ordonnance entre en vigueur le 21 mars 1946.

Annexe

LISTE

des banques qui, outre la Banque nationale, sont autorisées à tenir pour le service des paiements avec les Pays-Bas des comptes officiels «C» et à se faire ouvrir pareils comptes aux Pays-Bas:

Banque cantonale d'Argovie	Aarau
Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal
Banque de Menziken	Menziken
Banque cantonale de Bâle	Bâle
Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève
Les Fils Dreyfus & Cie, SA.	Bâle
Banque centrale coopérative	Bâle
Banque cantonale des Grisons	Coire
Hentsch & Cie	Genève
Banque hypothécaire de Lenzburg	Lenzburg
Banque cantonale de Berne	Berne
La Roche & Cie	Bâle
Lombard, Odier & Cie	Genève
Banque cantonale de Lucerne	Lucerne
Banque Charles Perreau SA.	Genève
Pictet & Cie	Genève
Banque cantonale de Saint-Gall	Saint-Gall
Union de banques suisses	Zurich
Société de banque suisse	Bâle
Crédit suisse	Zurich
Banque populaire suisse	Berne
Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque cantonale de Soleure	Soleure
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne
Banque cantonale de Zurich	Zurich

L'autorisation vaut pour le siège principal et les succursales établies en Suisse.

67. 21. 3. 46.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il servizio dei pagamenti con i Paesi Bassi

(Del 20 marzo 1946)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero e l'articolo 10 del decreto del Consiglio federale del 26 ottobre 1945 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi, ordina:

Art. 1. Le banche menzionate nell'appendice sono autorizzate, accanto alla Banca nazionale svizzera, a tenere, per il servizio dei pagamenti con i Paesi Bassi, dei conti ufficiali «C» nel senso del decreto del Consiglio federale del 26 ottobre 1945 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi, ed a farsi aprire siffatti conti nei Paesi Bassi presso banche autorizzate a tale scopo.

Art. 2. Su questi conti «C» potranno essere eseguiti esclusivamente pagamenti commerciali nel senso dell'articolo 2 del decreto del Consiglio federale del 26 ottobre 1945 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi.

Art. 3. L'obbligo del versamento previsto agli articoli da 3 a 5, 7, 8 e 19 del decreto del Consiglio federale del 26 ottobre 1945 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi è considerato come adempito se il pagamento è fatto,

sia in franchi svizzeri su di un conto «C» tenuto presso la Banca nazionale svizzera o presso una delle banche designate nell'appendice, a favore di una banca olandese,

sia mediante l'acquisto di fiorini olandesi prelevati sui fondi di un conto «C» tenuto presso una banca olandese a favore della Banca nazionale svizzera o di una delle banche designate nell'appendice.

Art. 4. I pagamenti commerciali nel senso dell'articolo 2 del decreto del Consiglio federale del 26 ottobre 1945 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi eseguiti da persone domiciliati sul territorio dei Paesi Bassi a persone domiciliati nella Svizzera possono essere effettuati, sia in fiorini olandesi su di un conto «C» tenuto presso una banca olandese a favore della Banca nazionale svizzera o di una delle banche menzionate nell'appendice,

sia mediante l'acquisto di franchi svizzeri prelevati sui fondi di un conto «C» tenuto dalla Banca nazionale svizzera o da una delle banche designate nell'appendice, a favore di una banca olandese.

Art. 5. L'Ufficio svizzero di compensazione sorveglierà i pagamenti eseguiti per tramite dei conti «C» ed impartirà le necessarie istruzioni alle banche autorizzate in virtù dell'articolo 1.

Art. 6. Al fine di coprire le spese dell'Ufficio svizzero di compensazione e delle banche autorizzate, sarà riscossa una tassa di 1/2% sulle somme versate.

La Divisione del commercio determinerà la parte spettante all'Ufficio svizzero di compensazione ed alle banche autorizzate, sull'ammontare della tassa.

Art. 7. Chiunque contravviene alla presente ordinanza ed alle prescrizioni esecutive emanate in virtù di essa è punito conformemente alle disposizioni penali del decreto del Consiglio federale del 26 ottobre 1945 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e i Paesi Bassi e del decreto del Consiglio federale del 3 dicembre 1945 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'estero.

Art. 8. La presente ordinanza entra in vigore il 21 marzo 1946.

Allegato

ELENCO

delle banche che, accanto alla Banca nazionale svizzera, sono autorizzate a tenere, per il servizio dei pagamenti con i Paesi Bassi, dei conti ufficiali «C» ed a farsi aprire siffatti conti nei Paesi Bassi:

Banca cantonale di Argovia	Aarau
Aktengesellschaft Leu & Co.	Zurigo
Bank in Langenthal	Langenthal
Bank in Menziken	Menziken
Banca cantonale di Basilea	Basilea
Banca cantonale di Vaud	Losanna
Banque de Paris & des Pays-Bas	Ginevra
Dreyfus Söhne & Cie, SA.	Basilea
Banca centrale cooperativa	Basilea
Banca cantonale Grigione	Coira
Hentsch & Cie.	Ginevra
Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg
Banca cantonale di Berna	Berna
La Roche & Cie.	Basilea
Lombard, Odier & Cie.	Ginevra
Banca cantonale di Lucerna	Lucerna
Banque Charles Perreau SA.	Ginevra
Pictet & Cie.	Ginevra
Banca cantonale di San Gallo	San Gallo
Società di banca svizzera	Zurigo
Unione di banche svizzere	Basilea
Credito svizzero	Zurigo
Banca popolare svizzera	Berna
Solothurner Handelsbank	Soletta
Banca cantonale di Soletta	Soletta
Cassa di risparmio e prestiti in Berna	Berna
Banca cantonale di Zurigo	Zurigo

L'autorizzazione vale per la sede principale e le succursali stabilite nella Svizzera.

67. 21. 3. 46.

Verfügung Nr. 17 M

des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Landesversorgung mit Metallen

(Aufhebung der Bewirtschaftung von Blei)

(Vom 19. März 1946)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt verfügt:

Einziger Artikel. Die Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, betreffend die Landesversorgung mit Metallen (Bewirtschaftung der Buntmetalle) wird auf den 21. März 1946 aufgehoben.

Nach der aufgehobenen Verfügung werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Ordonnance n° 17 M

de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'approvisionnement du pays en métaux

(Abolition de la réglementation relative au plomb)

(Du 19 mars 1946)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail arrête:

Article unique. Est abrogée avec effet au 21 mars 1946 l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, sur l'approvisionnement du pays en métaux (commerce et emploi des métaux non ferreux).

Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance abrogée demeurent régis par elle.

Ordinanza N. 17 M

dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernente l'approvvigionamento del paese con metalli

(Abrogazione del disciplinamento del piombo)

(Del 19 marzo 1946)

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro ordina:

Articolo unico. È abrogata, con effetto dal 21 marzo 1946, l'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942, concernente l'approvvigionamento del paese con metalli (commercio ed uso dei metalli non ferrosi).

I fatti verificatisi durante la validità dell'ordinanza abrogata saranno ancora giudicati conformemente alle sue disposizioni.

Buntmetalle

(Mitteilung der Sektion für Metalle des KIAA)

Mit Verfügung Nr. 17 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 19. März 1946, wird dessen Verfügung Nr. 11 M, vom 10. August 1942, betreffend die Landesversorgung mit Metallen (Bewirtschaftung der Buntmetalle), die übrigens nur noch für Blei Geltung hatte, aufgehoben.

Damit fallen die letzten kriegswirtschaftlichen Massnahmen betreffend Handel und Verwendung der Buntmetalle im Inland ab 21. März 1946 dahin.

Métaux non ferreux

(Communiqué de la Section des métaux de l'OGIT)

Par ordonnance n° 17 M, du 19 mars 1946, l'Office de guerre pour l'industrie et le travail abroge son ordonnance n° 11 M sur l'approvisionnement du pays en métaux (commerce et emploi des métaux non ferreux), du 10 août 1942, qui ne s'appliquait du reste plus qu'au commerce et à l'emploi du plomb.

Toutes les mesures d'économie de guerre concernant le commerce et l'emploi des métaux non ferreux à l'intérieur du pays sont ainsi abolies sans exception dès le 21 mars 1946.

Metalli non ferrosi

(Comunicato della Sezione dei metalli dell'UGIL)

Con ordinanza N. 17 M, del 19 marzo 1946, l'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro ha abrogato la sua ordinanza N. 11 M concernente l'approvvigionamento del paese con metalli (commercio ed uso dei metalli non ferrosi), del 10 agosto 1942, che, del resto, non si applicava più che al commercio ed all'uso del piombo.

Tutte le misure d'economia di guerra concernenti il commercio e l'uso dei metalli non ferrosi all'interno del paese saranno quindi abolite senza eccezione a contare dal 21 marzo 1946.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Trambahn Meiringen—Reichenbach—Aareschlucht AG.**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag den 30. März 1946, 16 Uhr, im Hotel Kreuz in Meiringen

TRAKTANDEN:

1. Rechnungsablage.
2. Wahl des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Kontrollstellen.
4. Varia.

Geschäftsbericht und Rechnung liegen im Verkehrsbureau Meiringen zur Einsicht der Aktionäre auf. 235

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Hans Abplanalp.

Parquet- & Holzbau AG., Bern

(vormals Parquet- & Chaleitfabrik AG., Bern)

48. ordentliche Generalversammlung

Donnerstag den 4. April 1946, nachmittags 17 Uhr, im Bürgerhaus, Neuengasse 20 (I. Stock) in Bern

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz pro 1945; Bericht der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Vorlagen; Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Unvorhergesehenes.

Die Zutrittskarten zu der Generalversammlung können gegen gehörigen Ausweis über den Aktienbesitz, wobei die einzelnen Aktiennummern angegeben werden müssen, bis zum 4. April 1946 im Bureau der Gesellschaft, Sulgenbaechstrasse 12 in Bern, erhoben werden.

Die Jahresrechnung mit Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung liegen am nämlichen Orte zur Einsicht der Herren Aktionäre auf, und es kann ebendasselbst der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden. 238

Bern, den 6. März 1946.

DER VERWALTUNGSRAT.

EIKA AG.

Einkaufsstelle des Schutzverbandes der papierverarbeitenden Industrien der Schweiz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag den 11. April 1946, 15 Uhr, im Hotel zum Wilden Mann, Aarberggasse 41, Bern

TRAKTANDEN:

1. Ablegung des Jahresberichts und der Jahresrechnung. Bericht der Rechnungsrevisoren.
2. Beschlussfassung über Jahresrechnung, über Décharge-Erteilung und über Verwendung des Reingewinns.
3. Mitteilungen und Unvorhergesehenes.

Die Jahresrechnung, abgeschlossen per 31. Dezember 1945, liegt in den Geschäftsräumen der EIKA AG. für die Aktionäre ab 30. März 1946 zur Einsicht auf. 236

Bern, den 21. März 1946.

DER VERWALTUNGSRAT.

The Economist

the world-famous weekly review of international politics and economies is once more available for postal subscribers in Switzerland.

Subscriptions (fr. 55 for 12 months, fr. 30 for 6 months) will be received by

SCHWEIZ. BANKVEREIN, BASEL
(Société de banque suisse, Bâle)
(Società di banca svizzera, Basilea)

Sensetalbahn**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag den 4. April 1946, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zur Linde in Laupen

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und der Bilanz pro 1945 und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsbehörden.
2. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Berichterstattung über den Stand der Privatbahnhilfe und der Bilanzbereinigung.
5. Unvorhergesehenes.

Geschäftsbericht, Rechnungen, Bilanz und Belege sowie der Revisorenbericht liegen von heute an auf dem Bureau der Betriebsleitung in Laupen zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung, die an diesem Tage zur freien Fahrt auf der Sensetalbahn zum Besuche dieser Versammlung berechtigten, können bis zum 4. April 1946, mittags 12 Uhr, erhoben werden, in Laupen: bei der Betriebsleitung; in Bern: bei der Kantonalbank von Bern (Titelverwaltung). 237

Laupen, den 19. März 1946.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
E. Freiburghaus.**Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern****Anleihe-Kündigung**

Die Centralschweizerischen Kraftwerke haben, von dem ihnen gemäss den Anleihebedingungen zustehenden Recht Gebrauch machend, beschlossen, die

4 1/2 % -Anleihe von Fr. 12 000 000 nominal vom Jahre 1931

zur Rückzahlung auf den

30. Juni 1946

zu kündigen. Mit dem Fälligkeitstag hört die Verzinsung auf. Lz 33

Luzern, den 18. März 1946.

Centralschweizerische Kraftwerke.

THESAURUSCONTINENTALE EFFEKTEN-GESELLSCHAFT
IN ZÜRICH**Dividendenzahlung**

In der heutigen Generalversammlung der Aktionäre wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1945 auf 5% festgesetzt.

Die Zahlung erfolgt vom 21. März 1946 an gegen Coupon Nr. 19 mit Fr. 10.—, abzüglich 5% Coupons- und 25% Verrechnungssteuer =

Fr. 7.— netto,

bei sämtlichen Sitzungen und Niederlassungen der

Schweizerischen Bankgesellschaft.

Die Coupons sind mit Nummernverzeichniss einzureichen. Z 194

Zürich, den 20. März 1946.

DIE DIREKTION.

SKANDINAVIAN AIRWAYS LTD. STOCKHOLM

eröffnet direkten

LUFTFRACHTVERKEHR SCHWEDEN / SCHWEIZ

mit Douglas-Dakota-Transportmaschinen

ERSTER FLUG: Stockholm—Basel 26. März 1946

RÜCKFLUG: Basel—Stockholm 27. März 1946

ZWEITER FLUG: Basel—Stockholm 30. März 1946

174-2

Detaillierte Auskünfte erhalten Sie durch Ihren Speditteur oder die Generalfrachtagentur:

NEPTUN TRANSPORT- UND SCHIFFFAHRTS-AG. BASEL

Telefon 22636 — Telegramme: «Neptun»

ARGENTINISCHE IMPORTFIRMA

wünscht schweizerische Textilmaschinen für Spinnerei, Weberei, Wirkerei, Strickerel, Färberei, Appretur, Ausrüsterel, Ersatzteile, Platinen, Stricknadeln usw.

In Argentinien einzuführen. Fabrikanten und Exporteure, die durch eine technisch wie kaufmännisch gut organisierte und angesehene Firma in Argentinien Ihre Produkte einführen wollen, richten bitte Ihre Offerte unter Chiffre Z 52869 G an Publicitas St.Gallen.

G 49

PAPYRUS

Der zweckmässige Schreibmaschinentisch



Nr. 211
21 Fächer für Formulare plus 15 Fächer für Couverts. Darüber Auszugsschieber mit Einteilung für Kohlenpapier und Bleistifte plus ein seitlicher Auszugsschieber. Lieferbar ab Lager.

Verlangen Sie unsern Spezialprospekt!

PAPYRUS-BÜROMÖBEL
Freiestrasse 13 · Telefon (061) 11366 · Basel

GRÖßERER POSTEN

AMERIKANISCHE RADIERGUMMIS

Marke Eberhard Faber Nr. 102, für Schreibmaschine (extra flach) und für Tinte und Tusche, prima Qualität.

Ab Lager lieferbar solange Vorrat

per Gros	Fr. 48.—
ab 5 Gros	Fr. 46.50
per Dutzend	Fr. 4.80

Lieferung durch: G 50

OTTO RÄSS, ST. GALLEN
Bürofachgeschäft
Teufenerstraße 7 — Tel. (071) 255 35

Elektrolytisches Blockzinn

MVZ

98 % Sn und 2 % Pb
80 bis 96 % Sn und 20 bis 4 % Pb

garantiert maximal 0,15 % Cu
garantiert maximal 0,10 % Sb

Keine anderen Verunreinigungen.

Jederzeit prompt ab Lager
Zürich lieferbar.

AG. für Metallverwertung, Zürich-Allstetten
Vulkanstrasse 122 · Telefon (051) 25 52 14

Fabrikationsunternehmen der Seidenindustrie am Zürichsee sucht gewandte

Korrespondentin

Erfordernisse: Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache. Erfahrung im Exportgeschäft und Branchenkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Eintritt: innert 1 bis 2 Monaten.

Bewerbungen mit Ansprüchen, Zeugnisabschriften, Referenzen und Bild sind zu richten unter Chiffre HAB 239 an Publicitas Bern.

Wegen Umorganisation

1 elektrische Elith-Fisher-Buchungsmaschine

(Flachschreibmaschine), neueres Modell, gut erhalten, vier 10stellige Zählwerke, 1 Saldierwerk, günstig zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre O.8046 Z an die Publicitas Zürich. Z 191

Zu mieten gesucht: Z 182
mit Geleiseanschluss

größere Lagerräume

Im Raume Winterthur-Zürich-Basel-Olten-Bern. Detaillierte Offerten unter Chiffre Qc 8511 Z an Publicitas Zürich erbeten.

Kassenschrank

diebes- und feuersicher, 2 m hoch, 85 cm breit und 65 cm tief, mit 5 abschliessbaren Fächern, Fabrikat Bauer, wegen Nichtgebrauchs zu verkaufen. Gewicht zirka 1500 kg. Offerten unter Chiffre Hab 240 an Publicitas Bern. Z 192

Leistungsfähige belgische Fabrik erstklassiger elektrischer

LötKolben

sucht schweizerische Interessenten für laufenden Bezug grösserer Mengen.

Anfragen erbeten unter Chiffre R 8654 Z an Publicitas Zürich. Z 195

Brasilien

Schweizer, gut eingeführt, sucht Vertretungen nach Brasilien von leistungsfähigen Exportfirmen. Offerten unter T 52187 Q an Publicitas Basel.

Neuzeitliche Terminkontrolle

Wo die übliche Sichtkarte mit dem raschen Arbeitsrhythmus unserer Tage nicht mehr Schritt halten kann — wo die Probleme der Terminüberwachung so kompliziert und vielgestaltig sind, daß sie sich mit den bisherigen Methoden überhaupt noch nicht befriedigend lösen lassen, eröffnet die Sichtkontrolle

STANDARD *signalis*

neue, verbilligende Möglichkeiten.

Lernen Sie dieses zuverlässigste und zugleich einfache Kontroll-Instrument kennen, das alle Stadien eines Fabrikations- oder anderen Geschäftsablaufs erfährt und jeden Termin auf Tag und Stunde genau optisch signalisiert.

Verlangen Sie den interessanten Separatdruck « Eine neue Methode der Terminkontrolle » aus Nr. 7/1945 der « Schweiz. Zeitschrift für Betriebsführung » gratis durch Tel. (051) 27 15 55.

bufoTuner MONSTERHOF ZÜRICH

Büro-Organisation

Société anonyme Piguet frères & Cie, au Brassus

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 6 avril 1946, à 12 heures, au Buffet de la Gare à Lausanne.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes au 31 décembre 1945.
- 2° Rapport du commissaire-vérificateur.
- 3° Approbation des rapports ci-dessus et décharge au conseil et au contrôle.
- 4° Nomination d'un contrôleur (article 24 des statuts).
- 5° Divers.

Le rapport du conseil et celui du vérificateur sont à disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société. Les actionnaires devront justifier de leur qualité à l'assemblée en produisant leurs actions ou les certificats de dépôt délivrés par une banque. L 85

Le Brassus, le 20 mars 1946. Le conseil d'administration.

Zu verkaufen

schr gut erhaltene und revidierte Z 186

Occasions-Buchhaltungs- und Zahltags-Maschinen mit üblicher Garantie.

Hauptpostfach 50, Zürich I.

Jedes SHAB wird in der Regel vom Direktor bis zum Buchhalter durchgelesen. Ihr Inserat in ein und derselben Nummer wird deshalb gleich mehrmals gelesen.

Ordnung und Uebersicht

mit



KIM

Postverteiler

zum Aushängen und drehbar zum Anschrauben; vernickelt

mit 3 Kästchen, Buche hell . . . Fr. 40.80
mit 4 Kästchen, Buche hell . . . Fr. 50.—

Illustrierter Prospekt auf Wunsch

LANDOLT-ARBENZ CO AG
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 2397 57
64-43

Graphit in Pulver

sofort lieferbar ab Lager Basel. On 33

Gebr. Ackermann, GmbH., Olten.
Telephon (062) 5 45 27.

Votre machine à écrire peut produire le double!

Vous pouvez utiliser la machine non seulement pour la correspondance, mais aussi pour la comptabilité. Le travail se fait rapidement et proprement grâce au

dispositif



pébé

qui, en un tournemain, transforme la machine à écrire en une machine comptable de premier ordre. Ajustage précis des formules. Journal et compte en une seule opération. Visibilité complète. Possibilité d'employer des formules de tous formats. Demandez le prospectus V7 et une démonstration à

P. BAUMER / FRAUENFELD
Fabrique de registres brevetés / Tél. (054) 7 24 51